

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

企業雄才

二零一二年
六月
JUNE 2012

HONG KONG ENTREPRENEUR

2012 香港時尚產品博覽會·武漢
2012 Hong Kong
Trendy Products Expo, Wuhan



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

2012年3月底前登記，
即可於2012全年內享有
每貨半價(即\$30)優惠

CMA 香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

貨物平安險 Institute Cargo Clause C

• 預先批核 • 保證承保 • 毋須每次申請

在貨物運輸過程中，貨主可能會遇到一定程度的風險，例如在外地買家尚未承接提貨單前，貨物已經遭到意外損壞，貨主仍須蒙上損失或可能承擔巨大的「共同海損」風險。香港中華廠商聯合會保險代理有限公司的「預先批核」貨物平安險服務，保證承保，保障因特定意外而做成的損失。

優點：

- 除了活動物、武器及彈藥不受保外，其餘名貴首飾、手提電話、電腦、貴金屬、機械等所有物件均受保障。
- 投保貨值相等於港幣五十萬或以下，每次保費只需 \$60
- 允許貨物出口後十五天內提交受保貨物的資料

保障範圍：根據英國保險協會貨物保險條款(C)
(Institute Cargo Clause C) 條款作出賠償，包括：

1. 下列五項基本風險：

- 火災或爆炸；
- 船舶駁船擱淺、觸礁、沉沒或傾覆；
- 陸上運輸工具的傾覆或出軌；
- 船舶、駁船或運輸工具同水以外的外部物體發生碰撞或接觸；
- 在避難港卸貨

2. 共同海損犧牲

3. 拋貨

(有關承保範圍的詳細條款及內容，請參閱保單。)

每次購買可使用十次的投保單，每次在貨物入口或出口後十五天內，通知我們該批貨的資料，或傳真已報關表格給我們便可。

詳情請致電銷售熱線：2390 9811

網址：www.CMAinsurance.com.hk

承保公司：中國平安保險(香港)有限公司

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環港鐵站A出口)
電話：2542 8614
傳真：2544 2406
電郵：central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心

九龍旺角彌敦道655號
19樓1911室
(旺角港鐵站E1出口)
電話：2390 3929
傳真：2789 1869
電郵：mk@cmainurance.com.hk

觀塘客戶服務中心

觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘港鐵站B3出口)
電話：2344 3380
傳真：2790 4050
電郵：kt@cmainurance.com.hk



企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

2012年6月號 JUNE 2012

會長序言 Message from President	2
推動創新科技發展 Fostering Innovation and Technology Development	
立法會內外 Inside LegCo	4
歐債危機愈演愈烈 香港要未雨綢繆 減低衝擊	
專題 Focus	6
2012 香港時尚產品博覽會·武漢	
2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan	
人物專訪 Profile	11
世界自然基金會香港分會行政總裁顧志翔 Adam Koo, Chief Executive Officer, WWF-Hong Kong	
息息「商」關 Business Broadband	14
中國經濟放緩背景下人民幣匯率走勢探析	
中國工貿錦囊 China Trade Express	18
十壩市	
科研新知 Technology Updates	22
消除讀寫障礙 理大助學童高呼：「小孩不笨！」	
消閒加油站 Take a Break	23
• 活化古宅 雷生春堂	
• View 62 by Paco Roncero 將前衛「新派料理」藝術帶到香港	24
洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions	25
第19屆香港時裝節春夏系列 亞洲知名服裝採購盛會	
香港品牌發展局通訊 HKBCD News	26
• 「武漢·香港品牌週」系列活動 品牌香港·時尚廊	
• 商貿配對交流會	26
• 2012年「中小企品牌策營」第二次活動	27
• 香港品牌發展局新會員	27
檢定中心通訊 CMA Testing News	28
ISTA包裝運輸測試服務	
ISTA Testing for Packaged Products	
會員特區 Member Zone	29
城市護衛有限公司 提供優質保安服務	
產品陳列室 Product Showroom	31
• 恒豐塑膠原料有限公司	
• 利發時實業有限公司	31
廠商會動態 CMA Activities	32
研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses	39

出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

承印 Printer

嘉豐有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈2樓
2/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
電郵 E-mail: pr@cma.org.hk

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈5樓
5/F, CMA Building, 64 Cornhill Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電郵 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓11室
Rm 11, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號廣東抽紗大廈16樓1605室 (郵編：510145)
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org 電郵 E-mail: gzengun@cma.org.hk

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源

Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

同心服務
caringorganisation
Assisted by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務處協助



推動創新科技發展

在世界經濟論壇 2011-2012 年的全球競爭力排行榜上，香港連續第四年居第 11 位，新加坡則躍居為亞軍。香港的競爭力落後於其他地區的其中一個原因是創新科技的發展及政策停滯不前，本會認為，特區政府應從多方面著手為香港的創新與科技發展開啟新局面，從而增強香港的競爭力。

國家的「第十二個五年規劃」強調「科技興國」，香港要與國家的發展規劃相配合，必須加緊制定創新科技發展目標、策略及具體落實方案。候任行政長官梁振英亦提出，要在五年內，將特區政府研究開發的總開支佔本地生產總值的比重提升至 0.8%。特區政府應透過優化資源的分配機制，讓公帑的注資產生「催化劑」效應，帶動工商界研發

開支的增長，使得本港研究開發總支出佔 GDP 的比重在合理的時間內倍增至 1.5% 的水平。

為使工業得以持久發展，特區政府應該「遷舊秩，壯新猷」，摒除「不干預」的思維定式，對創新科技的開發提供支援，財稅方面的優惠政策更是不可或缺。特區政府應盡快落實對企業的研發支出給予多倍的扣抵稅額，同時亦可推行更多直接資助計劃。此外，特區政府應加緊擴充科學園以及研究擴展工業邨容量的可行性，鼓勵活化舊工廠大廈，有需要時亦可考慮為特選行業提供租金方面的津貼。

發展創新科技必須以市場為導向，特區政府應鼓勵高等教育機構、各研發

中心，以及相關公共機構，例如香港科技園、應用科技研究院、生產力促進局、香港設計中心等，加強與業界的合作。特區政府亦應優化創新與科技相關基金的撥款機制，改變過往較為依賴科研機構執行資助計劃的做法，更多地接納企業的獨立申請，以加強對「珠三角」港資企業的支援。

施榮懷

施榮懷 太平紳士
會長

會長 President
施榮懷 太平紳士
Mr Irons Sze, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP

朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu

梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP

陳永祺先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP

楊孫西博士
Dr Yu Sun Say, GBS, SBS, JP

洪克協先生
Mr Peter H H Hung

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong, JP

立法會代表 LegCo Representative

林大輝博士議員
Dr The Hon. Lam Tai Fai, BBS, JP

第一副會長 First Vice President

陳淑玲小姐
Ms Chan Suk Ling, Shirley, JP

第二副會長 Second Vice President

李秀恒博士
Dr Eddy S H Li, BBS

副會長 Vice President

顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

吳永嘉先生
Mr Ng Wing Ka, Jimmy

徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward

楊志雄先生
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

徐晉輝先生
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

吳清煥先生
Mr Ng Ching Wun

吳宏斌博士
Dr Ng Wang Pun, Dennis, MH

行政總裁 Chief Executive Officer

梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

Fostering Innovation and Technology Development

Hong Kong ranks eleventh for four consecutive years this year while Singapore rises to the top but one position on the global competitiveness list of The World Economic Forum 2011-2012. That Hong Kong lags behind other countries in terms of competitiveness is due at least in part to the stagnant growth and outdated policy formulation of innovation and technology. To boost Hong Kong's competitiveness, the HKSAR Government should play a more proactive role in leading Hong Kong's innovation and technology development into a new era.

Mainland China's Twelfth Five-Year Plan puts great emphasis on technology. To keep up with the nation's development, Hong Kong needs to fasten its own pace in formulating targets, strategies and concrete implementation plans in this same area. As proposed by chief executive-elect Mr Leung Chun-ying, the SAR Government should gradually increase its research and development expenses to 0.8 percent of our GDP in the next five years. To this end, the Government needs to optimize its resources allocation system so that enough public funding can be injected to serve as a catalyst

to spur research expenses of the industrial and commercial sector. Indeed, we hope that Hong Kong's total R & D expenses will be doubled to 1.5 percent of the GDP in a reasonable timeframe.

To sustain what we consider to be the much needed development of Hong Kong's manufacturing industry, we are of the view that the Government will do well to modify its 'non-intervention policy' by rendering more support to the R & D of innovative technology. A good way to go about this will be by granting fiscal and tax concessions to offset or subsidize the R & D expenses of business enterprises. Separately, the Government should examine the feasibility of speeding up the expansion of Hong Kong Science Park and enlarging the capacity of the current industrial estates. And how about killing two birds with one stone by revitalizing old industrial buildings and giving rental subsidy incentives to designated industries interested in moving into them?

The development of innovation and technology should be market oriented. Greater collaboration among commerce

and industry, higher education institutes, research centers and related public bodies such as Hong Kong Science and Technology Park, Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute, Hong Kong Productivity Council and Hong Kong Design Centre will be essential in this regard. As far as the Government is concerned, we hope it will consider shifting its emphasis from relying mainly if not solely on the research activities of sanctioned research institutes to entertaining at the same time R & D funding applications from individual business enterprises. This will in particular be helpful to the industrial undertakings operating in the Pearl River Delta.

施榮懷

Irons Sze JP
President

歐債危機愈演愈烈 香港要未雨綢繆 減低衝擊



廠商會立法會代表 林大輝議員

近月歐債危機備受全球關注，各國無不擔心希臘一旦脫離歐元區，會引發骨牌效應，導致歐洲以至全球金融震盪。事實上，目前歐洲多國負債沉重，經濟不景，失業率一直高企，如希臘和西班牙的失業率便超過20%。從希臘、法國、意大利、德國、英國等地近期的選舉結果，更可見當地人民的怨氣愈來愈大，民粹或極端主義興起，多國早前決定採取的財政緊縮政策能否持續實成疑問。所以不少人都擔心若歐洲的政經局勢惡化下去，可能會引致當地經濟瀕臨崩潰。

香港作為一個細小而開放的經濟體系，勢將難以獨善其身，尤其歐洲是本港傳統出口市場之一，佔我們的整體出口超過一成，一旦當地經濟出現嚴重問題，本港出口貿易必然首當其衝。再者，內地經濟增長放緩，外貿和內需都遜於預期，對本港經濟或有一定影響。面對這些情況，特區政府固然要及早制訂好扶助經濟的措施，而中小企亦宜多加防範，以盡量減低日後可能出現的衝擊。

成立金融專家小組 防範大鱷借勢狙擊

新一屆政府將於7月1日上任，我希望新特首與其管治班子在專注處理房屋、雙非嬰孩等民生問題時，切勿忽略金融和經濟方面的危機。還記得在97、98年亞洲金融風暴爆發時，亞洲多個金融市場因為疏於防範，

被國際大鱷殺個措手不及，南韓、泰國、印尼等貨幣更一下子失守，情況相當危急。幸好港府當年有不少金融專家相助，加上外圍形勢逆轉，才能擊退大鱷，化險為夷。

當前多個地區的金融市場已出現不穩定和人心虛怯的情況，最容易受炒家興風作浪、借勢狙擊。現屆和下屆政府都應該未雨綢繆，作好心理和策略上的準備，並且要盡早匯聚各方金融專家，成立小組一起深入研究各個應對方案，否則臨渴掘井便太遲。

我建議在這個非常時期，中小企不宜過度借貸，避免銀行突然「門水喉」收緊信貸，引致資金周轉出現嚴重問題；即使計劃逆市擴張，也要加倍小心，量力而為。同時，業界也要做好風險管理，除了要分散投資，盡量使市場多元化外，亦要小心查究客戶信用紀錄，慎防被拖數走數，還要注意歐元匯率持續下跌，直接使那些以歐元結算的貨款貶值，侵蝕了有關訂單的微利，以致出現白做或虧本的情況。



慎防歐元貶值 銀行門水喉 中小企要做好風險管理

政府當局包括駐海外經貿辦事處、香港出口信用保險局等，亦應緊貼注視海外市場和客戶的情況，將準確資料盡快告知本港業界，使大家加緊防範。雖然內地經濟減慢，但比起歐美等海外市場，內銷市場畢竟仍有較多商機。我認為政府應加強協助業界利用CEPA及「十二五」規劃的契機，開拓內銷業務，包括擴大和優化駐內地辦事處的職能，協助業界掌握內地不同城市的市場實況資料、進入市場渠道和人事網絡。

政府擬在年中推出10億元專項基金，協助香港企業發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場。原意是好，惟每間企業只可獲50萬元的資助上限，相對於業界發展品牌和內銷所需資源，始終只屬杯水車薪。我認為政府也應考慮提高上限，增加資助，以支持業界發展內銷市場。



選民登記資料 記住要更新

Don't forget to update your voter registration particulars



已登記選民的住址或其他登記資料如有變更，請通知選舉事務處，以免錯失在今年9月立法會選舉投票的機會。

請為環保出一分力，提供或更新電郵地址，以供相關候選人發放選舉廣告。

表格可在下列地方或網站索取：

選舉事務處・各區民政事務處
公共屋邨辦事處・選民登記網站

網址 Website: www.voterregistration.gov.hk
選舉事務處 Registration and Electoral Office

查詢 Enquiries: 2891 1001

Registered electors please report any changes in residential addresses or other registration particulars to the Registration and Electoral Office. Otherwise, your eligibility to vote in the Legislative Council Election in September may be affected.

To save paper and protect the environment, you are encouraged to provide or update your email address, which will be provided to the candidates concerned for sending election advertisements.

Forms are available at:
Registration and Electoral Office • District Offices
Management offices of public housing estates • Voter registration website

2012 香港時尚產品博覽會 • 武漢

由湖北省武漢市政府及本會合辦，中國國際貿易促進委員會武漢市分會及廠商會展覽服務有限公司承辦的「2012 香港時尚產品博覽會 • 武漢」(簡稱「武漢工展會」)於4月28日至5月2日假武漢國際會展中心圓滿舉行。是次展會共設有攤位240個，匯聚眾多歷史悠久的香港知名品牌企業於一堂，產品多元化，藉以協助港商開拓華中市場。為期五天的工展會共吸引逾30萬入場人次，刷新國內工展會的紀錄，成績驕人。

是次展會得到各界鼎力支持，獲得湖北省武漢市政府出任主辦機構、中國國際貿易促進委員會武漢市分會為承辦機構，以及香港特區政府商務及經濟發展局、香港特區政府工業貿易署、香港貿易發展局、香港品牌發展局、香港中華總商會、香港工業總會、香港總商會、武漢中百百貨及中國香港(地區)商會—武漢等出任支持機構。

武漢市為湖北省省會，是華中地區最大的中心城市，隨著高鐵陸續通車，武漢更成為全國最重要的水陸交通樞紐之一。市內之工業、金融、商貿正急速發展，人均收入不斷提高，為港商拓展華中地區以及周邊的市場提供了廣闊的空間。有見及此，本會首次於湖北省武漢市舉辦「工展會」，以推廣香港品牌為己任，協助港商進一步開拓華中市場的龐大商機，增加港商旗下品牌及產品於國內市場的曝光率，以及促進鄂港兩地的經貿合作。適逢香港特區政府於該段期間在當地舉辦「2012 湖北武漢香港周」，武漢工展會被納入為「香港周」的其中一個重點活動。

武漢工展會佔地10,000平方米，設240個攤位，參展商超過160家，分佈於「香港名牌區」、「珠寶・服飾及美容區」、「健康美食區」、「餐廚用品區」、「生活家居



本會會長施榮懷(前排)於「2012 香港時尚產品博覽會 • 武漢」開幕式上致辭。
CMA President Mr Irons Sze (front row) delivers a speech at the opening ceremony of the "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan".

區」及「香港地道小吃區」等6個主題展區，其中德國寶、李錦記、家得路、海洋公園、盛威、東方紅、燕之家、保心安、鴻星、位元堂及維他奶等均是行業中的佼佼者，並獲得香港品牌發展局頒發的「香港名牌」或「香港服務名牌」美譽。

嘉賓雲集迎開幕式

武漢工展會於4月18日舉行新聞發布會，由本會副會長兼展覽服務有限公司主席吳永嘉介紹展會的詳情，並於4月28日假武漢國際會展中心舉行「2012 湖北武漢香港周」暨「2012 香港時尚產品博覽會 • 武漢」開幕式。本會會長施榮懷、湖北省副省長田承忠、武漢市副市長邵為民，以及香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑分別於開幕式上致辭，並聯同中央駐港聯絡辦公室經濟部副部長楊益、湖北省副秘書長駱新華、工業貿易署副署長袁小惠、香港特區政府駐上海經濟貿易處主任譚惠儀、湖北省

商務廳副廳長袁亞杰、湖北省文化廳副廳長李耀華、湖北省港澳事務辦公室副主任章笑梅、湖北省旅遊局副局長胡禮鳴、香港影視紅星黃宗澤，以及本會副會長、本會展覽服務有限公司副主席等一同主持啟動儀式。其餘出席嘉賓包括鄂港政府官員及工商界知名人士，場面盛大。

精彩節目與眾同樂

為隆重其事，本會邀得香港影視紅星黃宗澤擔任展會特邀嘉賓，於開幕日親臨會場出席開幕式，協助推廣香港品牌及宣傳是次展會，並接受現場直播室—湖北廣播電視台《下一站・香港》欄目的專訪。此外，展覽期間，大會亦安排了多項富有香港特色的表演節目，包括首次於武漢演出的香港警察樂隊、香港「金茶王」港式奶茶沖泡示範、第46屆工展小姐冠軍現場獻唱、「Sparkling Girls 泡泡女郎」勁歌熱舞表演，以及特色粵菜烹飪示範等。

參展商亦安排很多精彩節目與入場人士分享，例如香港海洋公園安排威威獅令與大家見面、泳衣時裝表演及健康講座等。另外，為了增添會場的熱鬧氣氛，大會更舉辦「遊展會贏獎賞」有獎遊戲、「幸運大抽獎」及「壓軸大抽獎」活動，獎品豐富，包括免費港澳遊、潮流產品 iPhone、iPad、名貴首飾、米芝蓮星級食府武漢國軒錦軒酒席及其他精美禮品等，總值超過34萬元人民幣。此外，為讓入場市民盡享價廉物美購物樂趣，參展商推出大量超值產品，部份以低至3折發售外，更推出1元震撼價的限量產品。

武漢香港品牌週

得到香港特區政府工業貿易署「中小企業發展支援基金」的資助，香港品牌發展局與本會攜手合辦「武漢香港品牌週」項目，透過產品展示、問卷調查、商貿配對、工作

坊、分享會等一系列活動，協助港商特別是中小企業品牌拓展內銷市場。作為項目的重點活動，「武漢工展會」內特別設置了一個大型的「品牌香港・時尚廊」，佔地1,000平方米，以「時尚・優質生活」為主題，展出超過70個香港品牌共160多件產品，包括服裝及配飾，珠寶鐘錶，生活用品及精品，家用電器及電子產品，食品，中藥、保健品及美容產品等6大類別，以彰顯香港品牌的時尚優越形象和最新風貌。

在展會期間，主辦機構進行了武漢消費者問卷調查，成功訪問800多名武漢市民，瞭解他們對香港品牌和產品的看法以及消費者的喜好，為香港中小企業拓展華中市場收集最新資訊。另外，主辦機構亦於4月28日假武漢國際會展中心舉辦「商貿配對交流會」，吸引超過250名華中地區的分銷商及香港品牌企業代表出席。



香港「金茶王大賽」冠軍示範沖泡港式奶茶。
The champion of Hong Kong "KamCha Competition" demonstrates how to make Hong Kong style milk tea.



香港影視紅星黃宗澤(右二)接受現場直播室—湖北廣播電視台《下一站・香港》欄目的專訪。

Famous Hong Kong artiste Mr Bosco Wong (2nd from the right) attends an interview by the live broadcast programme "Next Station, Hong Kong" hosted by Hubei Radio and Television Station.



「Sparkling Girls 泡泡女郎」於舞台上表演勁歌熱舞。
Sparkling Girls sing songs and dance at the stage of the Expo.



為期5天的展期共錄得逾30萬入場人次，成績理想，打破歷來國內工展會紀錄。
The 5-day Expo attracts more than 300,000 visitors, setting a new record for the HKBP in Mainland China.

2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan

Co-organized by the Wuhan Municipal Government and the CMA, and managed by Wuhan China Council for the Promotion of International Trade and CMA Exhibition Service Ltd, the "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan" was held between 28 April and 2 May 2012 at Wuhan International Convention and Exhibition Center, showcasing a wide spectrum of traditional and newly emerged brands in 240 booths. The 5-day Expo achieved a huge success and scaled a new height with a record attendance of 300,000 visitors.

The CMA was thankful for the enthusiastic support from Wuhan Municipal Government for being the organizer; and Wuhan China Council for the Promotion of International Trade for being the fair manager. The CMA also expressed sincere gratitude to the

Commerce and Economic Development Bureau, Trade and Industry Department, Hong Kong Trade Development Council, Hong Kong Brand Development Council, The Chinese General Chamber of Commerce, Federation of Hong Kong Industries, The Hong Kong General Chamber of Commerce, Wuhan Zhongbai Department Store and Hong Kong Chamber of Commerce in China (Wuhan) for being the supporting organizations.

Apart from being the capital city of Hubei Province, Wuhan is also the biggest city in Central China. Following the construction of Wuhan-Guangzhou high-speed railway, Wuhan has become one of the most important transportation hubs of Mainland China. With the rapid industrial, financial and trade development, income per capita of Wuhan has been increasing,



香港警察樂隊首次於「2012 香港時尚產品博覽會·武漢」開幕式上演奏多首中外經典樂曲。
Hong Kong Police Band performs Chinese and Western classical music pieces at the opening ceremony of the "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan".

which provides Hong Kong entrepreneurs with abundant business opportunities in Central China and surrounding areas.

To assist Hong Kong entrepreneurs in further developing Central China market and promoting Hong Kong brands, the



本會會長施榮懷(左三)陪同香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑(右二)參觀會場，並與其中一家參展商合照。
CMA President Mr Irons Sze (3rd from the left) accompanies Secretary for Commerce and Economic Development Bureau Mr Gregory So (2nd from the right) to tour the Expo and poses for a photo with one of the exhibitors.



米芝蓮星級食府武漢錦軒總廚示範粵菜烹飪。
Chief chefs of Michelin-starred restaurant Cuisine Cuisine in Wuhan demonstrate cooking of special Guangdong cuisine.

CMA organized the Expo for the first time in Wuhan with an aim to enhance the exposure of Hong Kong brands and products in Mainland market and to foster the economic and trade co-operation between two places. The "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan" also was featured in the "2012 Hubei Wuhan Hong Kong Week" organized by HKSAR Government between 27 April and 3 May in Wuhan as one of the highlight programmes.

The "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan" covered an area of 10,000 square meters, offering 240 booths manned by over 160 exhibitors in six thematic zones namely "Hong Kong Brands Zone", "Jewellery Fashion & Beauty Zone", "Healthcare & Food Zone", "Kitchenware Zone", "Living & Household Zone", and "HK Traditional Snack Zone". The Expo showcased brands including German Pool, Lee Kum Kee, Catalo, Ocean Park, Safewell, Tung Fong Hung, Home of Swallows, Po Sum On, Super Star, Wai Yuen Tong and Vitasoy which are top brands in their respective industries and are winners of the "Hong Kong Top Brand Award" or "Hong Kong Top Service Brand Award" presented by the Hong Kong Brand Development Council.

Grand Opening Ceremony

CMA Vice President cum Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Mr Jimmy Ng announced details of the Expo at a media conference held on 18 April. An opening ceremony of the "2012 Hubei Wuhan Hong

Kong Week" cum "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan" was held on 28 April at Wuhan International Convention and Exhibition Centre. CMA President Mr Irons Sze; Vice Governor of Government of Hubei Province Mr Tian Chengzhong; Deputy Mayor of Wuhan Municipal Government Mr Shao Weimin; and Secretary for Commerce and Economic Development Bureau Mr Gregory So delivered speeches respectively and officiated at the kick-off ceremony with Mr Yang Yi, Deputy Director-General of Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR; Mr Luo Xinhua, Deputy Secretary-General, Government of Hubei Province; Ms Carol Yuen, Deputy Director-General of Trade and Industry Department; Ms Joyce Tam, Director of Hong Kong Economic and Trade Affairs, Shanghai; Mr Yuan Yajie, Deputy Director, Hubei Provincial Commerce Bureau; Mr Li Yaohua, Deputy Director, Hubei Provincial Cultural Office; Ms Zhang Xiaomei, Director of Hong Kong and Macao Affairs Office; Mr Hu Liming, Deputy Director, Hubei Provincial Tourism Bureau; famous Hong Kong artiste Mr Bosco Wong; CMA Vice Presidents; and Vice Chairmen of CMA Exhibition Services Ltd. Other distinguished guests attending

the ceremony included government officials of the Wuhan Municipal Government and Hong Kong SAR Government, and leaders of the business sector.

Spectacular Programmes

Famous artiste Mr Bosco Wong was invited to attend the opening ceremony as a special guest and was interviewed by the live broadcast programme "Next Station, Hong Kong" hosted by Hubei Radio and Television Station to publicize the Expo and promote Hong Kong brands. The CMA staged a series of concerts and variety shows at the Expo on themes like Hong Kong style and taste including performance by Hong Kong Police Band, demonstration of Hong Kong style milk tea making, singing performance by the champion of the Miss Exhibition Pageant, singing and dancing show performed by Sparkling Girls, and cooking demonstrations of Guangdong cuisine.

Lots of fabulous programmes were provided by exhibitors, such as meeting Whisker organized by the Ocean Park, swim suits show, and health talk. In addition, the Expo featured game quiz, lucky draw and lottery with plenty of gifts including Hong



本會會長施榮懷(右一)陪同香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑(左一)參觀會場，並與參展商海洋公園吉祥物「威威司令」合照。
CMA President Mr Irons Sze (1st from the right) accompanies Secretary for Commerce and Economic Development Bureau Mr Gregory So (1st from the left) to tour the Expo and poses for a photo with Whisker, Mascot of one of the exhibitors - Ocean Park.

Kong-Macau travel voucher, iPhone and iPad, valuable jewellery, banquet from Michelin-starred restaurant Cuisine Cuisine in Wuhan and other gifts for a total value of RMB 340,000.

Wuhan Hong Kong Brands Week

Sponsored by the "SME Development Fund" of Trade and Industry Department and co-organized by the CMA and Hong Kong Brand Development Council, "Wuhan Hong Kong Brands Week" was launched to assist Hong Kong enterprises especially the SMEs in developing Mainland domestic market through a series of programmes such as product showcase, survey, business matching, training workshop and sharing session. To manifest the outstanding image of Hong Kong brands and products, a "Brand Hong Kong Stylish Gallery" was set up at the Expo which covered an area of 1,000 square meters, showcasing over 160 products including fashion and accessories, jewellery and watches, household products and fine living, home appliances, food, Chinese



本會會長施榮懷(左一)、常務會董黃家和(左三)陪同香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑(左二)參觀會場。CMA President Mr Irons Sze (1st from the left) and Executive Committee Member Mr Simon Wong (3rd from the left) accompany Secretary for Commerce and Economic Development Bureau Mr Gregory So (2nd from the left) to tour the Expo.

medicine, healthcare products and beauty products from more than 70 Hong Kong brands on the theme of "Trendy and Quality Life".

During the Expo, the organizer successfully conducted a survey with 800 Wuhan residents to collect their views on Hong Kong brands and products and to understand their consumption behaviour,

serving to provide the most up-to-date information for Hong Kong SMEs in developing Central China market. In addition, a "Business Networking Meeting" was held on 28 April at the Wuhan International Convention and Exhibition Center to provide a platform for business matching and exchange for over 250 distributors and buyers from Central China and Hong Kong.



香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦樑(前排)於「2012 香港時尚產品博覽會·武漢」開幕式上致辭。Secretary for Commerce and Economic Development Bureau Mr Gregory So (front row) delivers a speech at the opening ceremony of the "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan".

世界自然基金會香港分會行政總裁

顧志翔

剛於4月1日上任的世界自然基金會香港分會行政總裁顧志翔，原來出身商界。環境保育與工商經濟看似「風馬牛不相及」，事實上兩者有互為因果。他說：「要進行有效的環境保育工作，充足的資金是少不了的。而我的商界經驗正好協助我籌集捐款，並從商界角度出發來保護環境，作出平衡。」

經濟與環保

為了鼓勵商界投入環保活動，世界自然基金會經常與不同的企業合作，共同推廣環保理念。不過，原來除了大公司外，世界自然基金會亦非常重視與中小企的關係。顧志翔指：「中小企在社會上有著舉足輕重的地位，尤其是在香港，98%以上的企業都是中小企。如果所有中小企能齊心協力，對於推動香港環保工作將會大有裨益。」事實上，企業減少耗用資源不但有助保護地球，更可以減低營運成本，可謂一舉兩得。

有見及此，世界自然基金會推出「低碳辦公室計劃」，作為香港首個協助企業量度碳足印的認證計劃，幫助企業減低日常運作的碳排放。過去一年已獲低碳辦公室標籤認證的公司，參與員工總人數為3,034人，較去年的2,178人增加了近四成；參與企業的辦公室總面積亦大幅增加六成。參與員工的人均碳排放量，由2010年每人每年4噸，減少至去年的3.52噸，減幅高達12%。顧志翔道：「由於此計劃參加費不高，而且又能節省能源，減輕成本，不少中小企都樂意參與其中。去年的參與公司當中，就有一半是中小企。」

環保與經濟之間的關係千絲萬縷，兩者之間的平衡尤為重要。近年來政府不少的大型基建項目，例如港珠澳大橋及第三條機場跑道，都因為對環境有所影響而受公眾關注。顧志翔表示，香港整個社會的構建並

非單由基建而成，環境同樣重要。他舉例：「很多海外公司都曾經公開表示，香港的環境污染問題再不加以改善的話，會考慮將公司的亞洲總部遷至其他亞洲城市，例如是新加坡。由此可見，城市生態惡劣會令海外企業卻步，導致外來資金減少，經濟亦無從發展。」根據《香港生態足印報告2010》研究顯示，若全世界人類的生活模式都如香港人一樣，我們就需要2.2個地球的資源才能滿足所有人。

新人事與新作風

多年前開始，香港飽受污染的居住環境已嚇倒不少外國企業，這顯然等如將生意雙手奉送給鄰近城市。為什麼多年來香港在這方面仍然停滯不前？顧志翔表示，政府要負上很大的責任。他解釋：「香港在保育工作方面如此落後，完全是因為政府缺乏長遠目光，沒有可持續發展的決心。環保團體雖然人才濟濟，但資源不足，很多項目都缺少財力支持。只有政府才能有心有力，推動整個香港的『綠色發展』。」除了前瞻性不夠之外，政府在官員調配上亦令環保政策被「縛手縛腳」。決策官員大多不是環保專業出身，加上要定期調任，根本沒有充足時間上手。即使屬下是專業團隊，缺乏長期在位的司局長，很多政策都會變得短期、斷續。

所謂「新人事，新作風」，由於候任特首梁振英的環保政綱與世界自然基

金會立場不謀而合，因此世界自然基金會對下月上場的新政府期望甚殷。顧志翔更憶述：「過去三年，梁振英先生都有參與我們的『地球一小時』倒數儀式作為主禮嘉賓。今年梁先生亦以候任特首身份到場支持。」這反映了來屆政府對環境保育的重視，世界自然基金會希望新政府能成功實行「生物多元化」、「節約能源」及「平衡共存」等特首政綱，加快香港的保育步伐。

事實上，顧志翔自己也算是「新官上場」，剛上任的他認為環保團體與商業機構的運作無異，相信很快就能適應過來。他比喻：「世界自然基金會的研究團隊就等如公司的研發部門；活動團隊等如產品部門；籌款團隊等如銷售部門。不同的是，我們的架構更精簡、人手更緊拙，所以大家要多多捐款支持！」



Adam Koo

Chief Executive Officer, WWF-Hong Kong

Being the new Chief Executive Officer of WWF-Hong Kong, Adam Koo has a strong commercial background. It seems that there is no similarity between the job of environmental protection and commerce. In fact, a cause-and-effect relationship does exist. 'Sufficient capital is a must for effective environmental protection,' Adam said. 'My commercial experience would help me to solicit donations. Also, I would try to strike a balance between environment protection and economic development from business point of view.'

Economy and Environment

To promote the concept of environmental protection and to encourage more companies to participate in environmental protection activities, WWF co-operates with many corporations, including small-and-medium enterprises (SMEs). 'SMEs are very important to a society, especially Hong Kong. More than 98% private companies are SMEs. It would make a great leap towards the "green" Hong Kong if SMEs could pull together in the effort to protect the environment.' Actually, enterprises would benefit a lot when they save resources. On the one hand, they help to protect the earth. On the other hand, they help to reduce their operation costs.

In view of this, WWF launched the Low-carbon Office Operation Programme (LOOP). It is the first programme in Hong Kong which helps companies to measure their office carbon footprints and to reduce carbon emissions from their daily operations. The programme achieved a great success over the year. There was an increase of 39% in the number of staff at the verified offices - from 2,178 members in 2010 to 3,034 in 2011. The floor area of verified offices also increased remarkably by 60%. The average

carbon emissions per employee per annum decreased to 3.52 tonnes in 2011 - a 12% reduction from 2010's 4 tonnes. 'Since the application fee is reasonable, many SMEs are willing to join this programme to reduce their operation costs. In fact, half of the companies participated in last year's programme were SMEs,' Adam added.

Striking a balance between environmental protection and economic development is very important for a healthy society for sustainable development. Recently, the public expressed concerns on a number of public infrastructure projects because of their possible impacts and costs on the environment. Adam feels that environment is of equal importance to a

prosperous society as infrastructure. Many overseas companies criticized the pollution problem in Hong Kong and claimed that they might relocate their headquarter offices to other Asian cities, such as Singapore,' he elaborated, 'It reflects that the deteriorating urban environment would "frighten" overseas enterprises from investing in Hong Kong. The decrease of capital inflow would hinder economic development.' According to the Hong Kong Ecological Footprint Report 2010, it shows that the equivalent resources of 2.2 earths are needed if the lifestyle of all human beings is the same as that of Hong Kong people.

New people and New style

All of us know that our polluted environment has already 'scared' many overseas companies away, so why there is still no improvement in these years? Adam thinks that the government should shoulder part of the responsibilities. 'Since the government lacks long-term vision and determination, our city is so backward in environmental conservation,' he explained. 'Although there are many talents and experts



working in environmental groups, we lack financial support to run projects. Only the government is capable of promoting "green development" in the whole city.' Also, there are problems of the deployment of officials. Most bureau chiefs are not experts in their respective areas. Although their subordinates are professionals, they are reallocated to other bureaus periodically which give them little time to familiarize themselves with the issues concerned. Because of this, government policies are always short-sighted and discontinuous.

WWF has a great expectation on the Chief Executive Elect Mr CY Leung since his policy platform is very similar with that of

WWF. 'Mr Leung has attended our "Earth Hour 2012" countdown event for the past three years as our guest-of-honour,' Adam memorized. 'This year, he attended as the Chief Executive Elect.' It reflects the emphasis of the new government on environment. WWF hopes that Mr CY Leung would keep his promise and put 'biodiversity', 'saving resources' and 'coexistence' into practice.

Adam is very 'green' in WWF as he took up this post just a few months ago. He thinks that there is not much difference in terms of the operation between a non-profit organization and a business company. 'The WWF's research team is similar to a company's research and development

department; the project team is similar to a product department while the fundraising team is similar to a marketing and sales department,' he explained. 'The greatest difference is that our staff structure is much simpler and tighter, that's why we need your support and donation!' 

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票（海外訂戶請使用匯票）寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部收。

如何能掌握最新的工商資訊？

《企業雄才》就是你的答案！

每年只需付出港幣 330 元，你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動！

只需寄回填妥之表格，你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk
詳情請致電 (852) 2542 8641 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢。

 **企業雄才**
HONG KONG ENTREPRENEUR

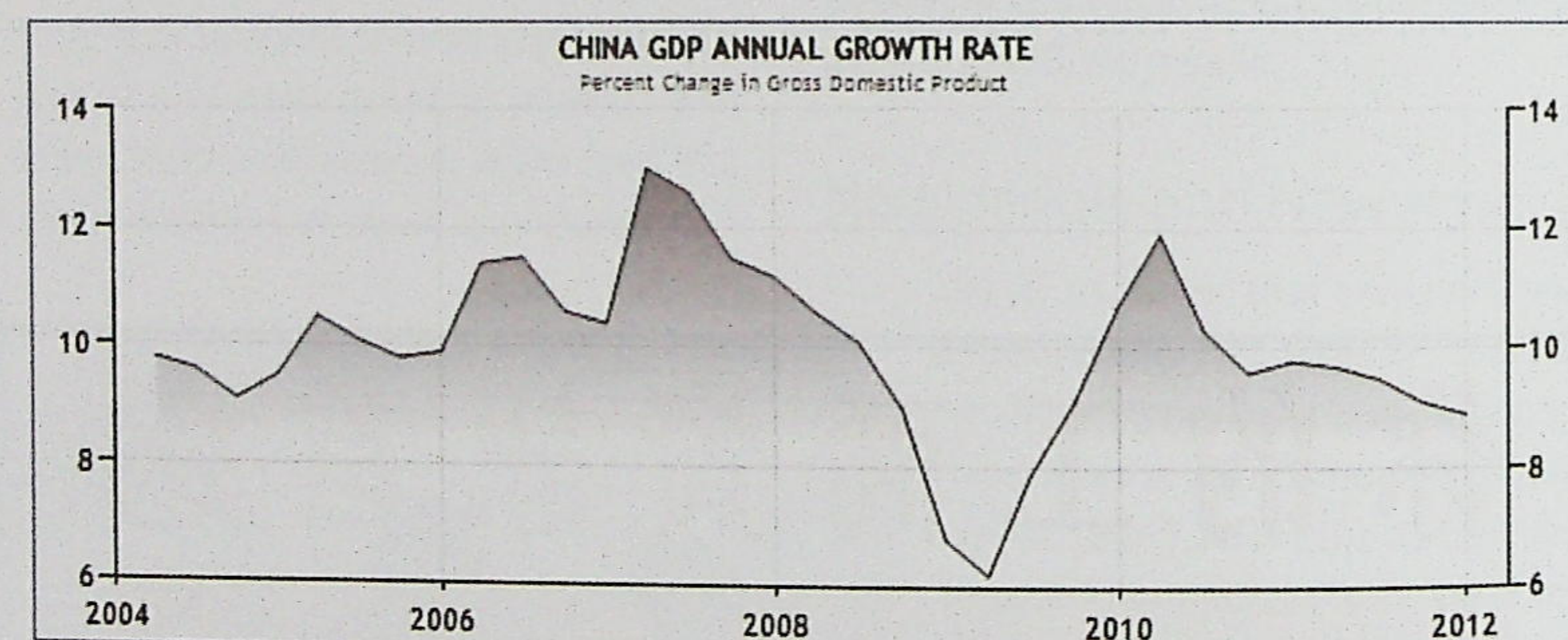
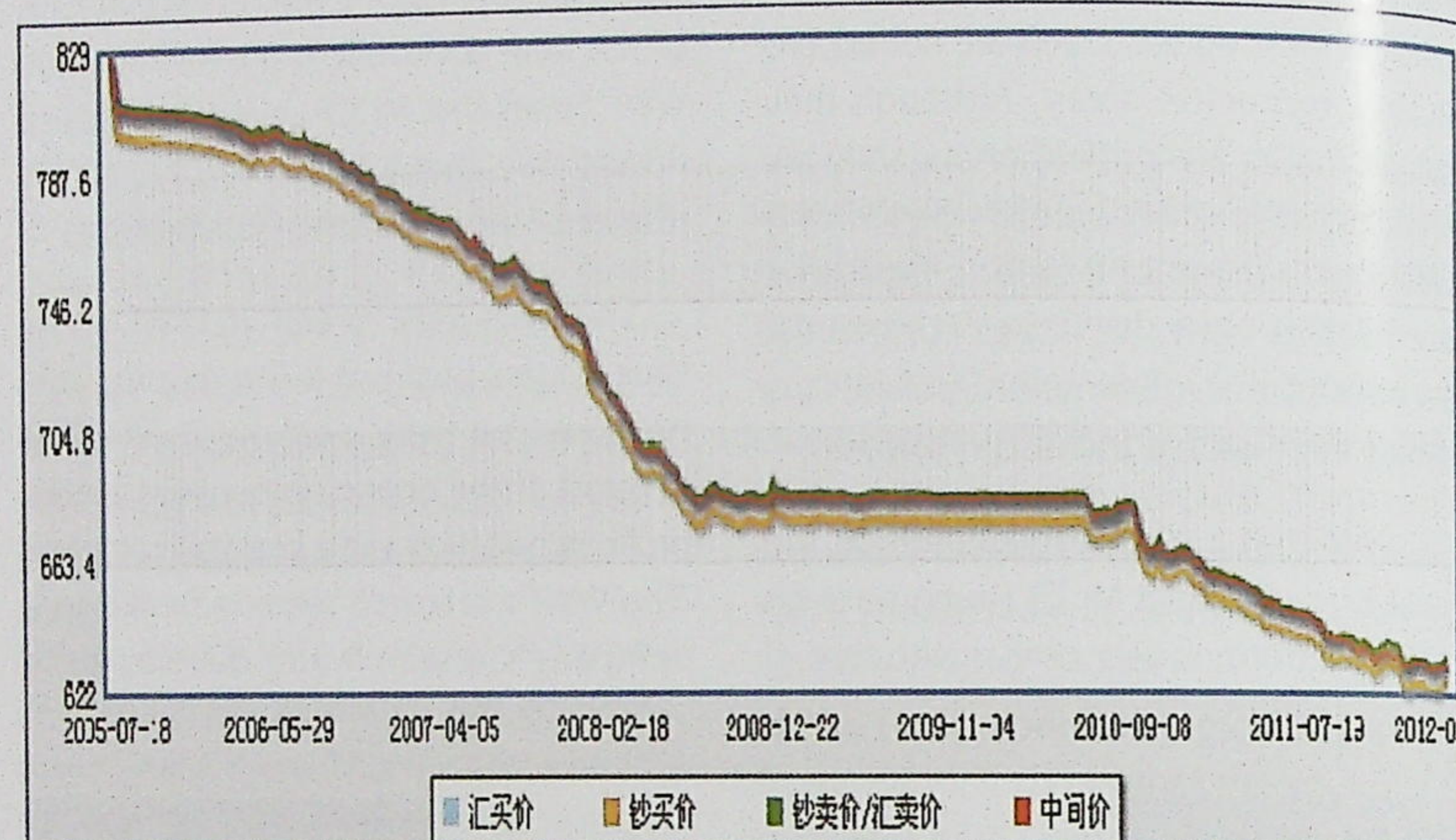
中國經濟放緩背景下人民幣匯率走勢探析

自 2005 年 7 月 21 日「匯改」以來至 2011 年年末，人民幣對美元匯率累計升值 31.35%。年均升值 4.82%。不過，今年年初迄今，人民幣升值預期有所弱化。人民幣兌美元中間價、CNY 及 CNH 貶值時候居多，CNH 與 CNY 差價收窄，溢價與倒掛現象頻繁交替，並呈現彈性有所增強、日波幅有所擴大的特點。從近期境內市場一年期人民幣兌美元掉期，以及離岸市場一年期無本金交割遠期 NDF 來看，人民幣尚未擺脫貶值預期。究其原因：一是中國經濟放緩，出口下滑，導致人民幣看升的基礎和動力有所不足；二是美國經濟轉好，以及金融市場大幅波動美元避險功能增強，導致市場對美元較為青睞。展望未來，人民幣匯率走勢如何？本文擬從幾個趨勢性、長期性因素入手，試作探討。

一、幾個趨勢性因素將減緩人民幣升值的幅度

中國經濟放緩、外匯佔款增速減弱以及生產成本上升等因素呈現出趨勢性特點，對減緩人民幣升幅將產生影響。中長期看，人民幣升值將呈放緩趨勢。

（一）中國經濟增長將步入放緩通道。「匯改」以來人民幣對美元匯率累計升值 31.35%，其主要動能來自中國經濟平穩較快增長。但是，從今年開始，中國經濟增長將進入放緩通道。出於調結構、促轉型的需要，今年的《政府工作報告》將年內的經濟增長目標設定為 7.5%，而「十二五」規劃擬定的五年平均經濟增長目標為 7%。實際的經濟增長會高於擬定的目標，甚至可達 8% 以上。不過，與去年 9.2% 的增幅，以及之前 30 年平均近 10% 的增幅相比，是大幅放緩。而未來中國經濟保持 7-8% 的增幅可能是常態。因而，支持人民幣升值的相關因素會相繼減弱。人民幣升值的幅度隨之放緩。

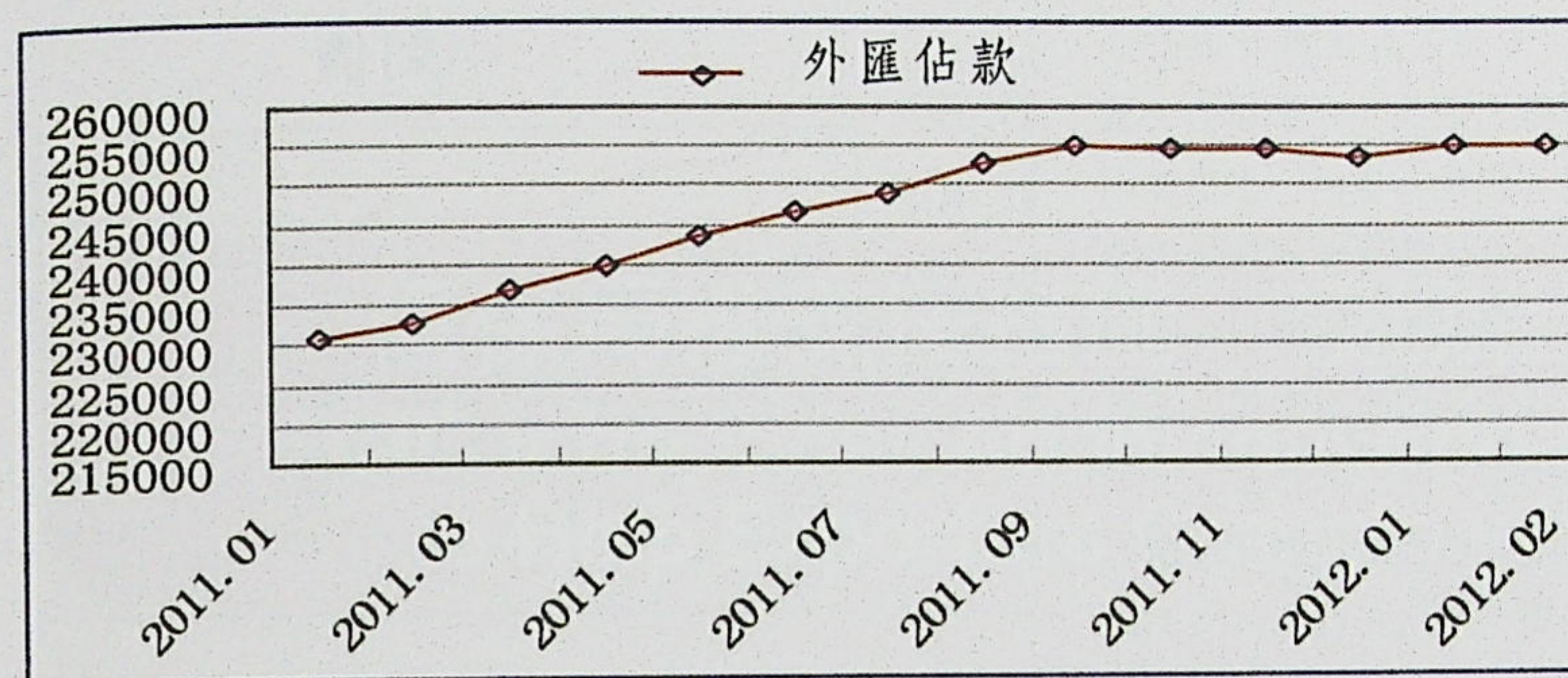


（二）外匯佔款增速減弱。外匯佔款自 2011 年 10 月起，連續三個月下跌。2012 年 1 月份止跌回升，新增 1,409 億元，2 月份新增 251 億元，但仍處於較低增長水準。根據國際收支平衡表，可簡單將外匯佔款看作是貿易順差、外商直接投資和熱錢之和。以此觀察，外匯佔款增長將呈現放緩態勢。

首先，在內地「減順差、促平衡」的原則下，2011 年的貿易順差和經常項目順差已見大幅收窄，分別佔國內生產總值的 2.1% 和 2.8%。目前出口呈現放緩趨勢。2011 年 11 月、12 月、2012 年 1 月和 2 月，中國月度出口分別同比增長 13.8%、13.4%、-0.5% 和 18.4%。傳統的勞動密集型行業面臨新興市場國家較低成本的競

爭，前景不容樂觀。商務部預計今年全年出口增幅達 10%，只及去年 20.3% 增幅的一半。未來出口較長時間保持個位數增長的機會較高。而在擴內需的政策指導下，進口增幅一般會高於出口增幅。因此，國際收支將進一步趨向平衡。市場預計今年貿易順差低於 1,000 億美元。未來貿易順差可能進一步收窄。

其次，外商直接投資增幅有所下滑。根據商務部的統計數據：2011 年 11 月、12 月、2012 年 1 月和 2 月，中國實際使用外資金額分別同比增長 -9.76%、-12.73%、-0.3% 和 -0.9%，呈下滑態勢。受勞動力、土地等成本上升影響，一些外商已將投資轉向越南、印尼、印度等地。



再者，熱錢流入的數量應會有所減少。儘管有三大誘因導致部分熱錢可能趨勢性地流入內地。誘因之一是人民幣利率與主要經濟體貨幣存在較大息差。目前人民幣一年期存款基準利率為 3.5%，而美、歐、日的基準利率分別為 0.25%、1% 和 0.1%。在高息差下，借港元、日元、歐元買入人民幣的套息交易（Carry Trade）應會增多。誘因之二是中國 GDP 增長仍遠高於發達經濟體。熱錢流入中國獲取高利潤的機會仍較多。誘因之三是中國股市今年發生走勢與經濟成長背離的可能性較小，對熱錢仍具有吸引力。但是，隨著外管局應對熱錢流入監管水準的提高以及打擊力度的加強，熱錢流入的數量應會相應減少。

市場預計今年新增外匯佔款只有 12,000 到 15,000 億元的增長，大幅低於去年的 25,000 億元。外匯佔款增長放緩，對減緩人民幣升幅將進一步產生影響。

（三）生產成本上漲。近年各地實施的最低工資標準以 10-20% 的年增幅上漲。人保部公佈的「十二五」規劃綱要提出，未來五年最低工資標準每年將平均成長 13% 以上。從工資與匯率的關係看，內地工資漲幅較大將對人民幣匯率升值形成拉力。而在出口商可承受的總成本前提下，工資、土地、原材料等因素價格剛性上漲，導致生產成本漲幅擴大，市場會發出降低匯率成本上漲幅度的要求。

二、幾個長期性因素仍將推動人民幣緩慢升值

既然減緩人民幣升幅的因素有所增強，那麼人民幣會貶值嗎？可能性不大。這是因為人民幣國際化、弱美元以及外部壓力轉強等長期性因素，對推動人民幣緩慢升值仍將發揮作用，並且中國經濟 8% 左右的增長對人民幣緩慢升值仍會有所支持。因而，人民幣仍會緩慢升值。

（一）人民幣國際化穩步推進。人民幣國際化對幣值有正面作用，仍將影響並鞏固人民幣的升值預期。一方面人民幣只有緩慢升值，才可吸引更多的人願意持有人民幣，並將其作為投資、貿易結算和儲備貨幣；另一方面隨著人民幣國際化的穩步推進，人民幣的國際化需求會上升，從供求角度看，會推動人民幣升值。

人民幣貨幣互換已取得長足進展。目前人行已與 17 個國家和地區的央行簽訂貨幣互換協定。東盟地區對人民幣的需求旺盛，銀行需佔用央行貨幣互換協議的額度。年內迪拜國際金融中心（DIFC）將允許以人民幣進行交易。中國與中東地區的貿易互補性強，將顯著增加人民幣的需求。中英也可能實施貨幣互換。英金融界已向英國央行提議，由人行向英國央行提供人民幣貸款，然後英國央行向轄區內的銀行提供人民幣資金。另一個特點債券發行也現生氣。日本擬購入 650 億人民幣的中國國債。韓國央行

擬用外匯儲備購入中國債券。泰國央行擬投入 3 億美元購入中國債券。

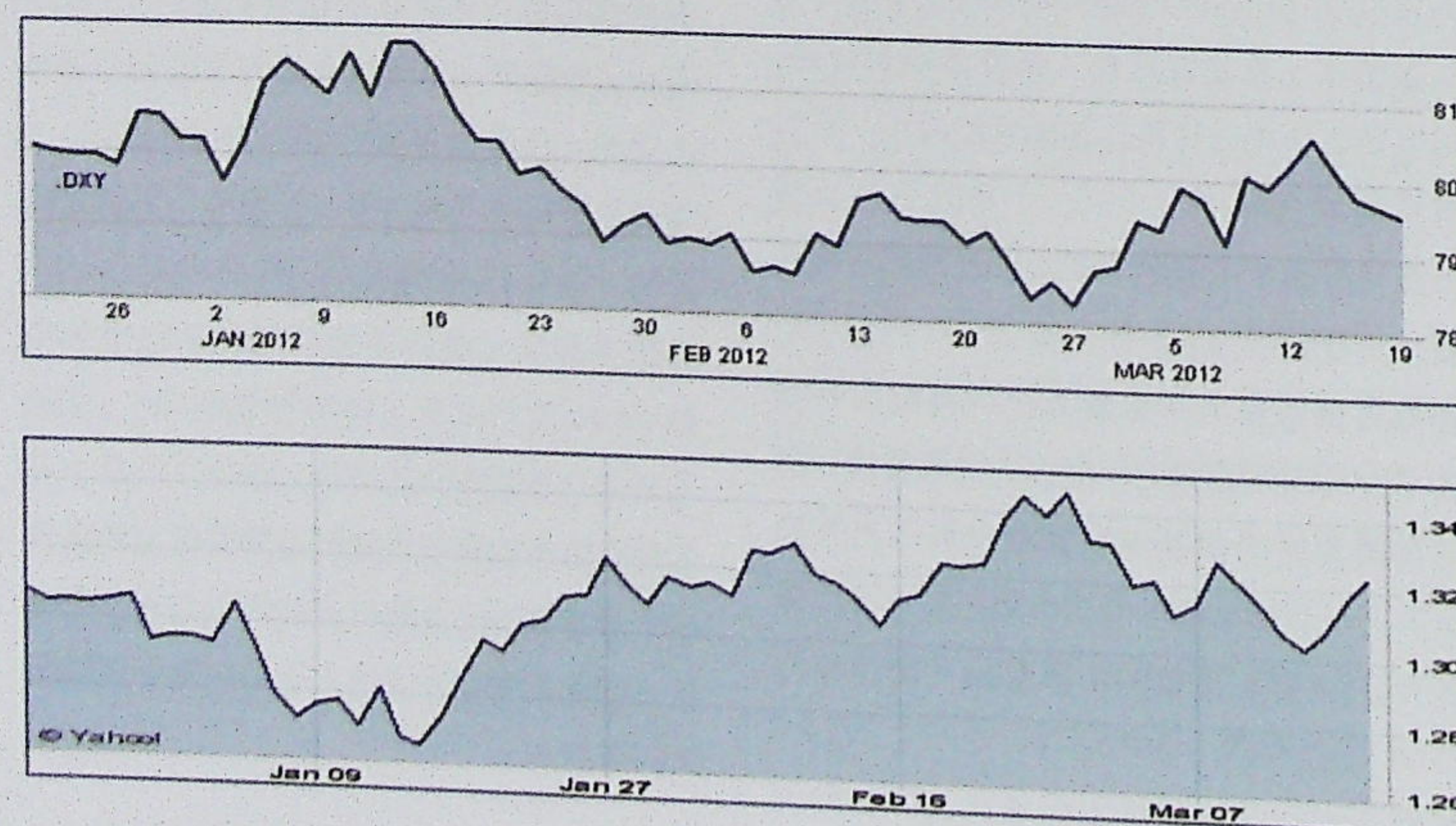
人民幣貿易結算額大幅上升。2011 年人民幣貿易結算額在中國對外貿易結算中的佔比已近 10%，預計 2012 年該比例將上升至 12%。人債的發行量穩步上升，2011 年人債發行量為 1,079 億元，市場預計 2012 年可達 2,600 至 3,100 億元。CNH 即期匯價每日交易量上升，預計今年 CNH 即期匯價每日交易量將升至 25 億美元，高於去年約 15 億美元的水準。1 月底人民幣貸款餘額為 335 億元，環比上漲 8.8%。在人民幣 FDI 等回流管道放寬背景下，不少企業在港進行人民幣融資後，再以 FDI 管道投資內地，催生人民幣貸款持續增加。從上市銀行公佈的年報看，銀行界已將人民幣貸款列為今年拓展的重點業務。目前多數銀行已提高利率攬存人民幣。人民幣國際化進一步推進是大趨勢，在這進程中，人民幣應會緩慢升值。

（二）弱美元趨勢未改。在人民幣「匯改」以來的單邊升值趨勢中，弱美元只是一個影響因素，並非主因。如今人民幣兌美元匯率升值 31.35% 後，已較接近均衡水準，美元的升跌將極大地影響人民幣匯率的走勢。年初迄今美元受市場青睞，特別最近一個月美元指數從 78 點升至 80 點水位，反彈近 2%，但中期看美元貶值的趨勢並沒有改變，轉勢的機會不大。

美聯儲的弱美元政策未改。根據美聯儲的研究報告，去年底根據泰勒法則（Taylor Rule）的計算，美國的合適利率區間下限為 0.35%。目前該區間下限已升至 0.45%。隨著美國經濟不斷改善，該區間下限將繼續提升。但是，美聯儲目前仍維持 0 至 0.25% 的基準利率，並力圖將該低利率水準維持到 2014 年下半年。美聯儲兩輪 QE，釋放了超過一萬億美元的貨幣，壓低了利率。其中相當數量的資金仍存放在美聯儲及商業銀行。年內銀行的金融中介功能一定程度恢復後，該資金存在部分流入市場，甚至實體經濟的可能。

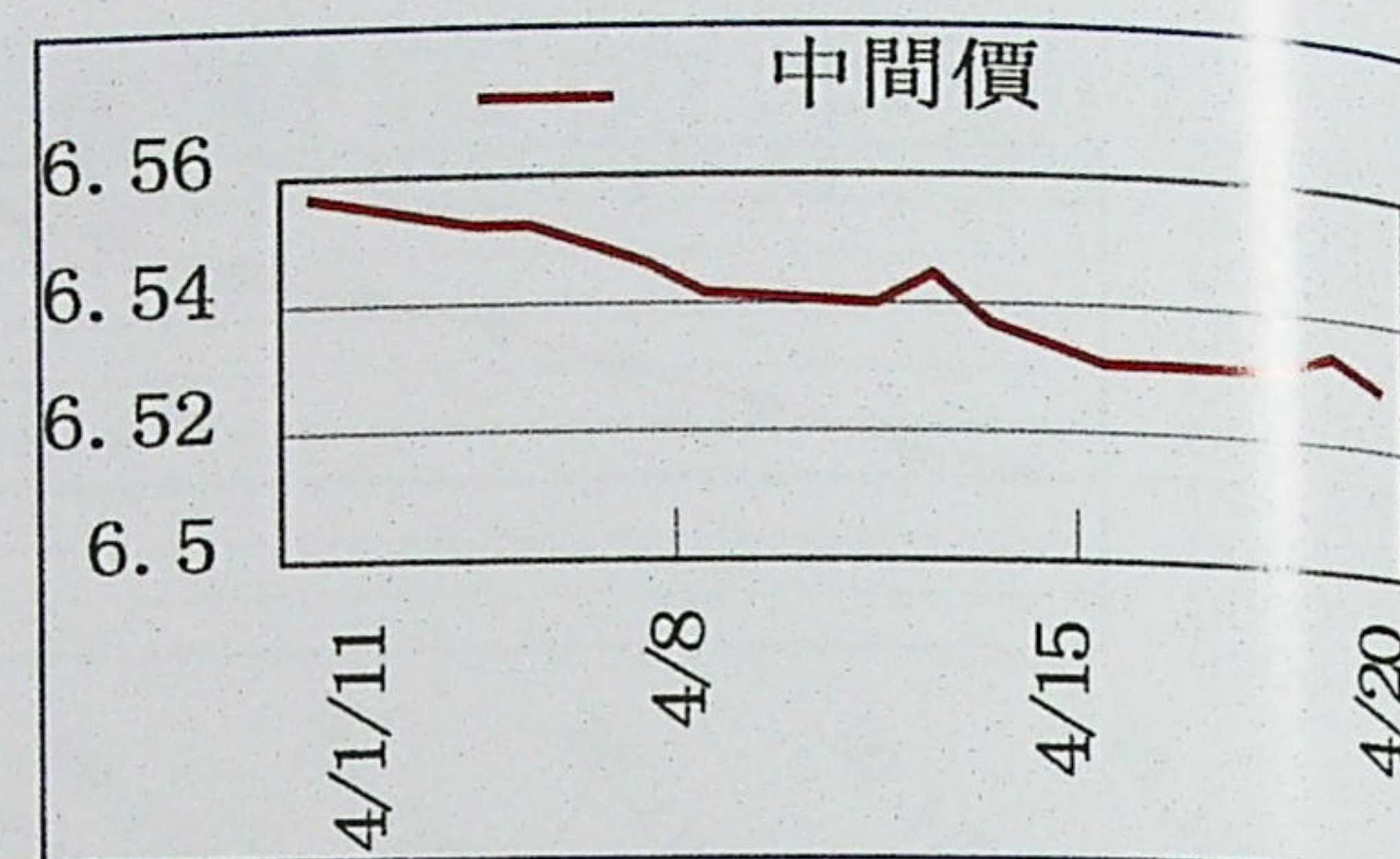
美元與歐元具有蹺蹊板關係。美元指數是衡量美元對六個主要國際貨幣（歐元、日元、英鎊、加拿大元、瑞典克朗和瑞士法郎）的匯率變化程度。由於歐元的權重為0.576，超過50%，因此，如果歐元反彈，美元就有下滑壓力。未來歐元有溫和反彈可能。理據有二：其一，儘管美國經濟基本面好過歐元區，但是歐債危機已走出深水區，金融市場相對平靜後，美債的避險功能應會褪色，歐債的風險降低，歐債的收益率大幅高於美債，比美債更具投資價值。其二，美聯儲的取態。美聯儲最近公佈了美國銀行業壓力測試的十大前提條件。其中兩項為歐元區實質GDP為-3.49%和1歐元兌1.3美元。該兩項前提條件隱含的邏輯是：如果歐元區實質GDP好於-3.49%，那麼1歐元兌美元將高於1.3美元。反映了美聯儲的立場：歐元升值，美元貶值。

美元貶值有利於美國政府減債。美國的海外資產與負債的幣種結構不同。根據美國經濟分析局的數據，目前美國在海外的資產總額超過20萬億美元，大部分以外幣計價。美國的債務總額達到15.24萬億美元，其中外債持有近五萬億美元（中國1.7萬億、日本0.9萬億、英國和石油出口國數千億，其他國家近兩萬億美元）。美元貶值有利於減少美國的對外債務，可幫助美國變相賴賬。相對加稅、緊縮開支，美元貶值更容易實施。美國經常賬赤字擴大就是很好的藉口，而且越是經濟改善、金融市場相對平靜，越便於美國實施弱美元政策。



（三）人民幣升值的外部壓力仍強。外部壓力一直是人民幣升值的一個重要因素。今年是美國的總統大選年。目前奧巴馬的民調下滑並落後共和黨的參選人之一羅姆尼，為了吸引選票，人民幣升值問題仍然是炒作的議題。美國商務部公佈的數據顯示，2011年美國對中國的貿易逆差為2,954.6億美元，佔其總逆差的53%。據中國海關統計，今年1、2月份中國對美貿易順差達258.66億美元。由於中美貿易存在結構性缺陷，美國對華保持較大貿易逆差將長期存在。

近期美國朝野不斷地指責中國操縱貨幣，讓中國出口商在全球貿易中獲得了不對等優勢。美國參眾兩院以絕對多數通過了一項關稅法案，將對從中國進口的鋼、鋁、紙、化工原料等20多種商品徵收反補貼稅合法化。美歐日對中國的稀土戰已經開打。近期美國擬對中國輸美的鋼輪和光伏等徵收「雙反」關稅。4月中，美國財政部將向國會遞交半年一度的《國際經濟和匯率政策報告》。這將是美國施壓人民幣升值的節點。根據以往的經驗，提交報告前後人民幣兌美元中間價都會有明顯升幅，去年4月上中旬是這樣（見圖），10月上中旬也是如此。隨著總統選舉的關注度增加及日期臨近，為了給人民幣升值施加更大壓力，美對華貿易摩擦可能增加。

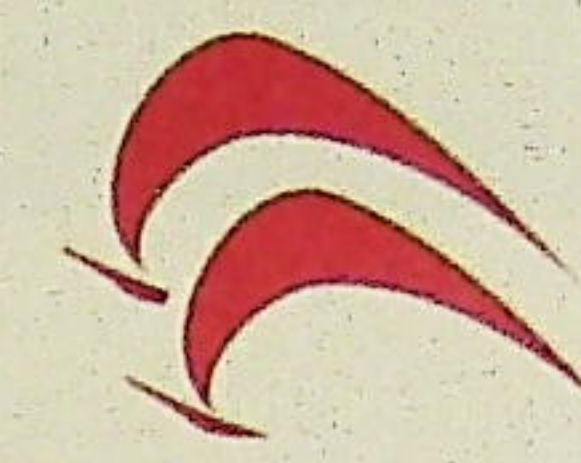


IMF等國際機構的輿論壓力可能加大。IMF總裁拉加德上任以來，多次表示人民幣匯率應升值。IMF的三個模型測試結果雖有差異，但均顯示人民幣匯率尚未達到均衡水準，要求人民幣匯率繼續升值。

個別新興市場國家要求人民幣升值的可能性增強。近三個月來，受熱錢流入影響，俄羅斯盧布、巴西雷亞爾、哥倫比亞披索等貨幣升值5%至10%。亞幣指數（彭博—摩根大通亞洲貨幣指數）升至117點，年初以來漲幅2%，是自1995年以來的最大同期漲幅。目前，在新興市場國家貨幣升值的同時，中國對新興市場的出口已見增長，已有個別國家不滿貿易損失。未來巴西、印度等要求人民幣匯率升值的呼聲可能轉強。

綜上所述，一方面，中國經濟放緩、外匯佔款增速減弱以及生產成本上漲等趨勢性因素，對減緩人民幣升幅將產生影響，另一方面，人民幣國際化、弱美元以及外部壓力轉強等長期性因素，對推動人民幣緩慢升值仍將發揮作用，並且中國經濟8%左右的增長對人民幣緩慢升值仍會有所支持。因此，筆者預計，未來一段時期，人民幣升值將呈放緩趨勢，保持2-3%的年升幅可能是主基調，彈性增強、波幅擴大的特點將更為明顯。而年內人民幣在中國經濟及出口增長前低後高、美元前高後低、人民幣國際化穩步推進、外部壓力逐步轉強等因素的影響下，升幅仍可達3%，雙向波動及波幅擴大將較頻繁。

本文由中國銀行（香港）有限公司發展規劃部經濟研究員柳洪提供



Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局

Statutory maximum liability at HK\$30 billion
法定最高負責額為300億港元

信保局推支援措施 協助出口商渡困境 ECIC Introduces Additional Enhanced Measures to Help Exporters Grapple with Downturn

中小企特別措施 Special Support Measures for SMEs

為營業額較小的公司，提供特別條款的保單以及保費折扣
To offer special policy terms and premium discount to companies with smaller annual business turnover

放寬伸延承保範圍 Sales-by Cover

伸延承保範圍至香港公司在中國內地或其他海外市場擁有控制權（即有超過50%股份）的子公司與其本地或海外買家的交易
To extend the insurance cover to sales contracts between Hong Kong companies' controlled subsidiaries (i.e. ownership over 50%) in Mainland China or other overseas markets and their local or overseas buyers

豁免保單年費 Policy Fee Waiver

凡保單於2011年12月至2012年11月內生效，均可獲豁免一年年費
Waiver of annual policy fee with policy commencement date falling within December 2011 to November 2012

免費買家信用評估服務 Free Credit Assessment Service

三個免費買家信用評估及放帳風險諮詢
3 free credit assessments and consulting service of buyers

加快審批信用限額申請 Expedite Processing Time of Credit Limit Application

加快審批100萬港元或以下的信用限額申請，在收到足夠資料後，三日內完成審批
Shorten the processing time for credit limit applications for HK\$1 million or less to within 3 days upon receipt of adequate information

EC link
信保易
24小時網上投保
Online Policy Application 24-hour Service

電話 Tel: 2732 9988
傳真 Fax: 2722 6277
電郵 Email: freecheck@hkeic.com
網頁 Website: www.ec-link.com.hk

十堰市

地理概況

地理位置

位於湖北省西北部。

面積

2.3 萬平方公里。

人口

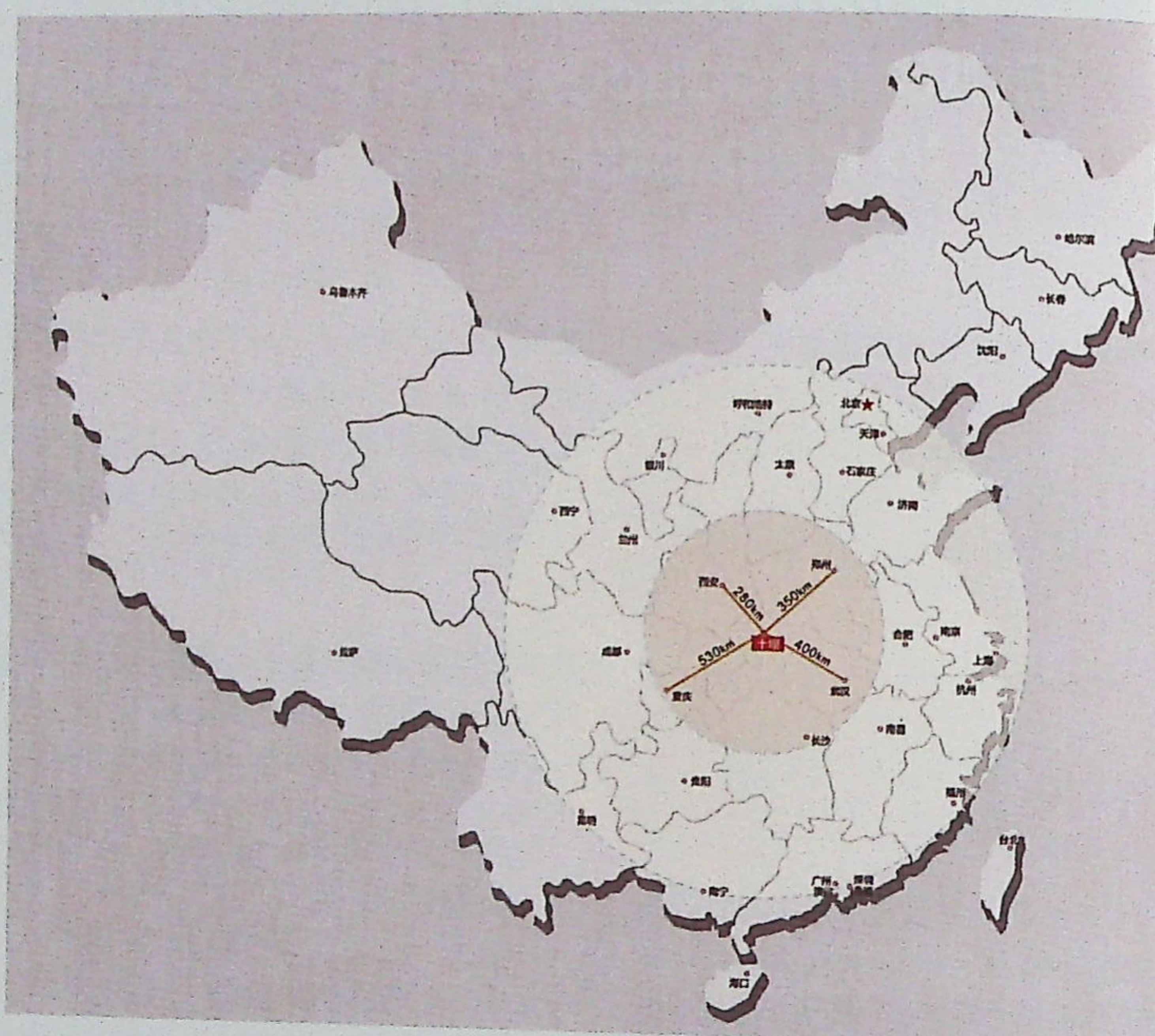
總人口 353 萬，城區人口 77 萬。

天然資源

農副產品：地理標誌保護產品包括龍峰茶、鄖陽烏雞、房縣黑木耳、武當蜜桔、竹山綠松石、丹江口鮑魚、竹溪貢米、鄖陽木瓜、武當榔梅、武當道茶、聖水綠茶、鄖西馬頭羊、房縣香菇。

中藥：全市擁有中草藥資源 1,900 餘種，中藥材蘊含量達 55 萬噸以上，素有「天然藥庫」之稱。

水電：全市水能資源理論蘊藏量達 500 萬千瓦，可開發量 340 萬千瓦左右，是省內僅次於宜昌市的第二大水能資源基地。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

航空：武當山機場。

航運：武當山旅遊港、丹江口港、鄖縣港。

鐵路：襄渝、十宜、鄭渝、十運。

公路：十房、十鄖、十白、谷竹和十漫。

供水價格

水價（單位：元）

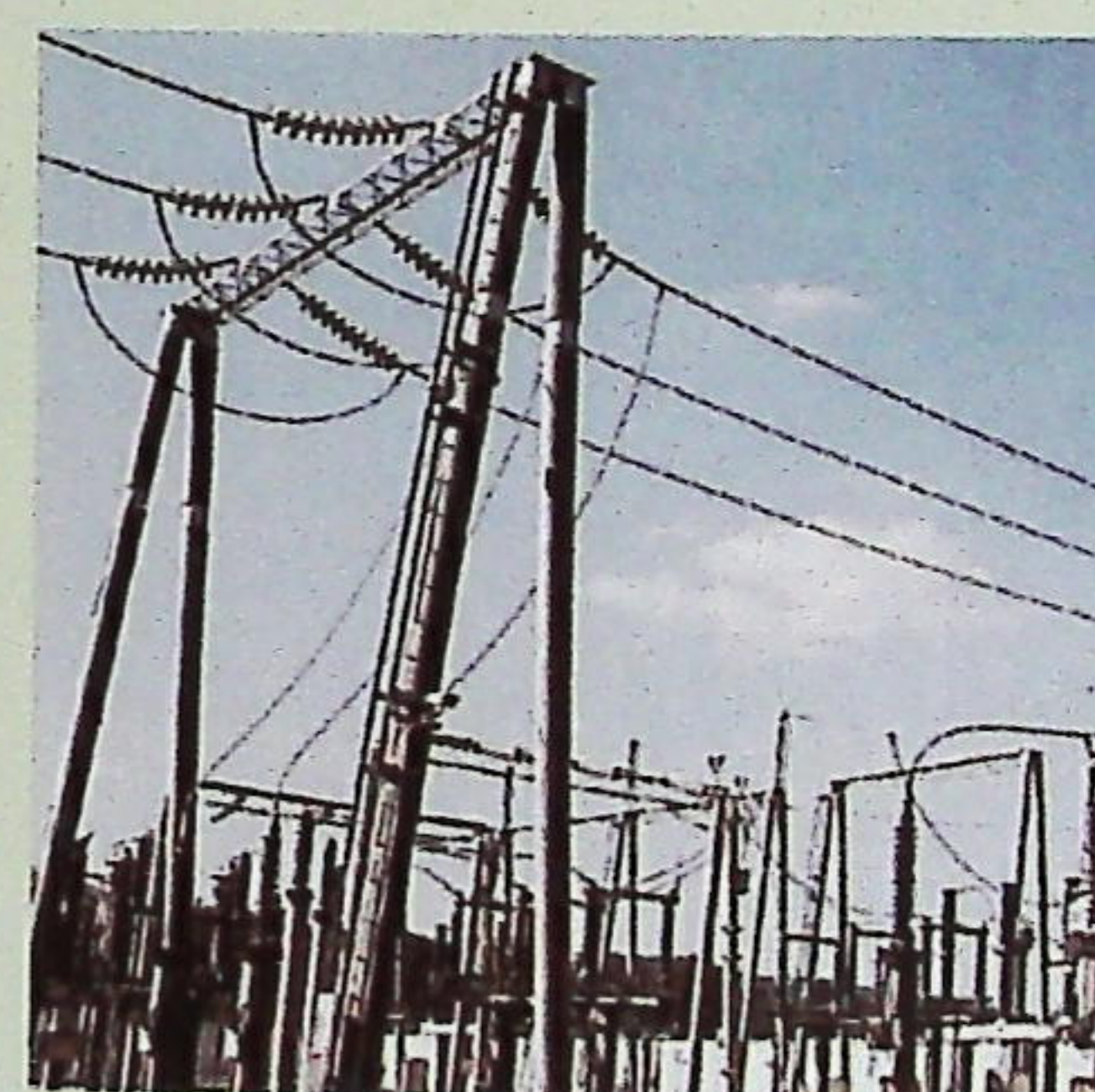
用水性質	單價	水資源費	附加費	污水處理費	總價
居民用水	1.05	0.05	0.03	0.8	1.93
工業行政	1.38	0.05	0.036	0.8	2.266
經營基建	1.65	0.05	0.036	0.8	2.536
特行用水	3.16	0.05	0.1	0.8	4.11



供電價格

電價（單位：元 / 千瓦時）

用電分類	電度電價					基本電價	
	不滿 1 千伏	1-10 千伏	20-35 千伏以下	35-110 千伏以下	110 千伏	220 千伏以上	最大需量 (元 / 千瓦 / 月)
居民生活用電	0.57	0.56	0.56	0.56			
一般工商業及其他用電	0.98	0.96	0.955	0.94			
大工業用電		0.6448	0.6398	0.6248	0.6048	0.5848	42
農業生產用電	0.5587	0.5387	0.5337	0.5187			28



2012 年主要經濟指標

地區生產總值 (GDP)	860 億元人民幣
財政總收入	110 億元人民幣
全社會固定資產投資	560 億元人民幣
社會消費品零售總額	370 億元人民幣
外貿出口	3 億美元
利用外資	11,000 萬美元
城鎮居民人均可支配收入	18,000 元人民幣
農民人均純收入	4,100 元人民幣



產業結構及政策優惠

重點發展的工 / 商業

主導產業有商用車、旅遊、生物醫藥、農特產品、水電。

商用車產業優勢：整車資產企業有 27 家，規模配套產業 500 餘家。2011 年產能 80 萬輛，2011 年總產值 1,000 億元。十堰市是全國唯一的汽車關鍵零部件產業基地，有全國最大的汽配城——中國（十堰）汽配城。市內有湖北汽車工業學院，研發人員達 3 萬人，產業工人 20 餘萬。2015 年預計產能 130 萬輛。

經濟開發區

2011 年全市主要開發區總產值

十堰經濟開發區	176 億元
東城經濟開發區	110 億元
丹江口經濟開發區	65 億元
鄖縣經濟開發區	35 億元
西城經濟開發區	24 億元

投資優惠

十堰市招商引資優惠政策（試行）

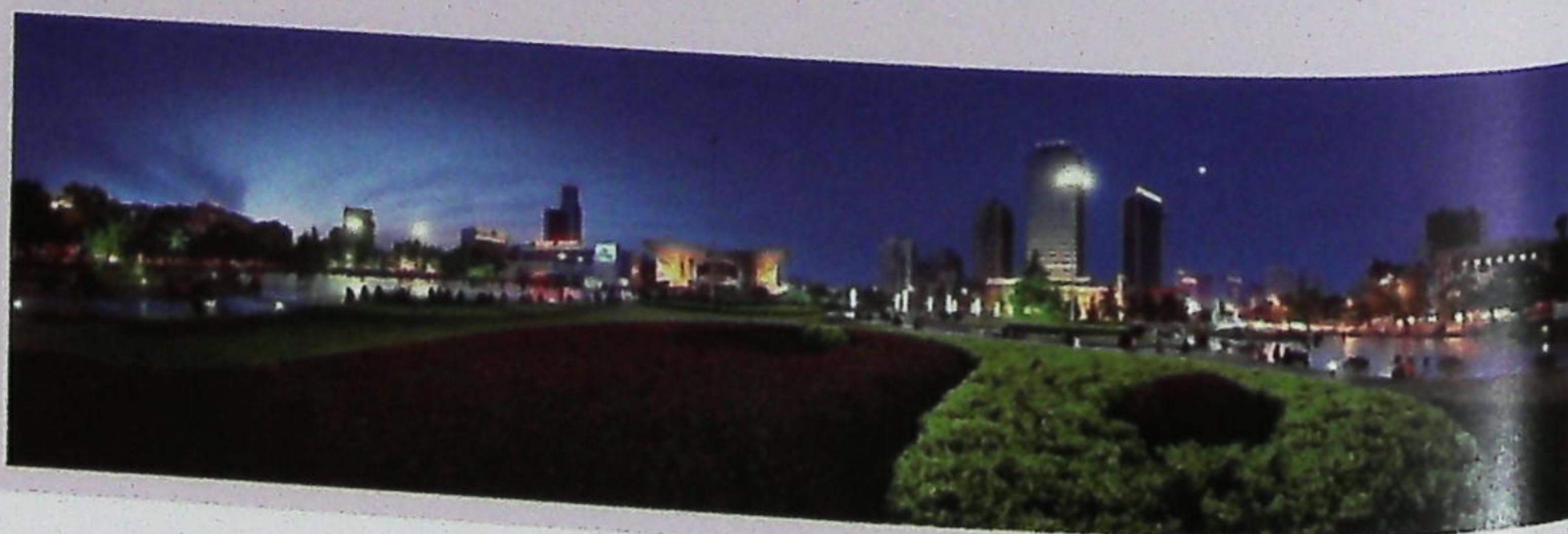
第一條、十堰市以外投資者在市內註冊企業，新建符合市內環保和產業政策要求的項目（不含礦產選採和住宅房地產），在項目竣工投產後，除享受國家、省有關鼓勵投資的各項優惠政策外，同時享受該政策。

第二條、供地政策。所有城區新建工業項目一律進入工業園區，統一投資強度和工業用地指導價格。新建工業項目固定資產投資強度（固定資產投資指數、設備以及實繳土地價。下同）原則上不低於 200 萬元 / 畝，高新技術產業及國家鼓勵類產品項目按國土資源部《工業項目建設用地控制指標》（國土資發〔2008〕24 號）規定的指標執行。土地指導價格按固定資產投資總額和單位面積入庫稅收確定。單位面積入庫稅收達到 10 萬元 / 畝 / 年，且固定資

產投資額在 5,000 萬元至 1 億元的項目，土地指導價為 12 萬元 / 畝；在 1 至 3 億元的為 10 萬元 / 畝；在 3 至 5 億元的為 8 萬元 / 畝（土地指導價格不含土地成交時受讓人應繳納的契稅和印花稅）；5,000 萬元以下的一般工業項目不單獨供地，一律進入開發區（工業園區）劃定的中小企業園區統籌規劃建設。倉儲設施、配送中心、轉送中心及物流園區等物流項目根據項目的投入產出情況，在供地政策方面給予優惠。

第三條、財稅扶持。在十堰城區固定資產投資達到 5,000 萬元以上的工業項目、1 億元以上的物流與文化旅遊項目，在項目竣工投產後，取得收入並上繳稅收形成的地方財政留成部分，前兩年全額獎勵，第三年按 50% 獎勵；第四年至第六年，畝均納稅超過 10 萬元的，超額部分形成的地方財政留成，全額獎勵；企業總部、行銷總部遷至十堰城區的法人機構（分支機構在十堰市外），自取得第一筆營業（銷售）收入之日起，每年由於稅收管轄權調整，新增稅收形成地方財政留成部分的 50% 獎勵企業；在城區購置或租賃樓宇，投資廣告策劃、影視製作、動漫設計、網路信息、律師事務、會計事務、諮詢仲介、高新科技、旅遊服務等現代服務業的，自取得第一筆營業（銷售）收入之日起五年內，年納稅超過 50 萬元的，上繳稅收形成地方財政留成部分的 50% 獎勵企業。企業變更經營地點、變更名稱的不重複獎勵。

第四條、鼓勵金融機構入駐。在十堰城區設立銀行、證券、保險、基金管理、期貨、信託投資等二級以上（含二級）地區總部、業務總部，經營期在三年以上的，到期後由



市、區兩級財政按註冊時實收資本 1% 的金額給予一次性獎勵，最低補助獎勵不低於 100 萬元，最高不超過 500 萬元。

第五條、費用優惠。對滿足第二條至第四條要求的新建、擴建項目，涉及到的 29 項規費，全免七項，按最低標準減半收取 19 項，按成本或工本費收取三項。對投資國家鼓勵類服務業的，用水、用電價格比照工業標準執行。

第六條、重點項目一事一議。對世界 500 強、中國 500 強、上市公司、高新技術企業、高層次人才自主創新項目、戰略性新興產業項目、擁有中國馳名商標企業在市內投資項目、固定資產投資過 5 億元的項目及其它重點項目，視項目情況，實行「一事一議，一企一策」。

第七條、提供優質服務。對城區新建固定資產投資過億元的項目，分別明確一名市級領導聯繫企業，一名縣級幹部和駐動民警全程服務。

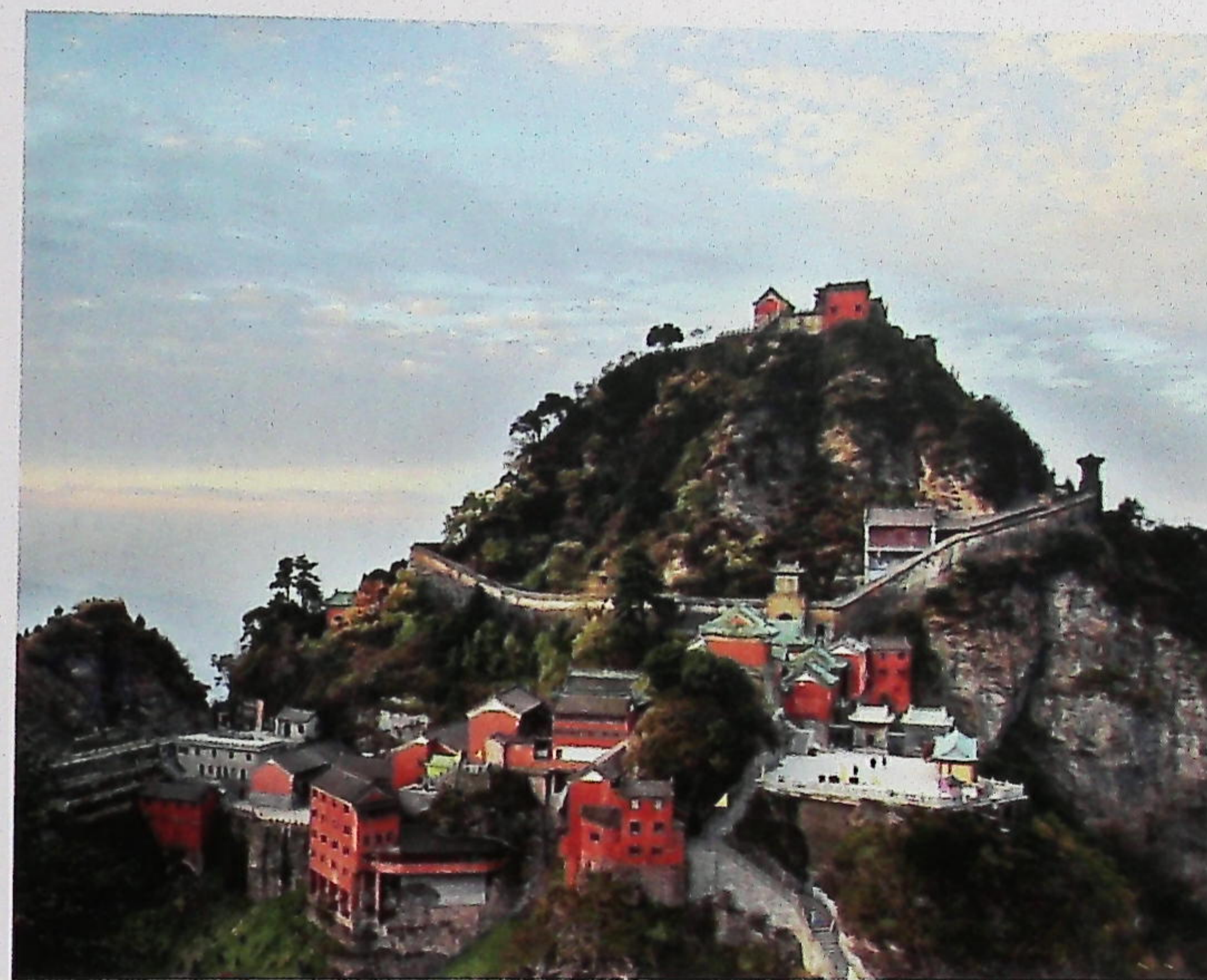
第八條、獎勵資金分級承擔。屬於市級財政收入列舉範圍的項目，由市級全額承擔；區（管委會）級財政受益項目，由區（管委會）承擔。

第九條、市財政局、國土局、國稅局、地稅局等部門制定相關專項實施細則。各縣（市）可參照執行。

第十條、該政策自公佈之日起生效，市政府已出台的規範性檔與該政策不一致的，按該政策執行。該政策由市招商局（辦）負責解釋。

附加資料（例如：旅遊）

主要旅遊景點包括世界文化遺產、著名道教聖地的武當山，有「華中九寨溝」之稱的鄖西五龍河，房縣「雙野」一野人探秘以及太極湖等景區。2011 年旅客接待量達 1,900 萬人，2011 年旅遊收入 120 億元。5A 級景區 1 個、4A 級景區 5 個、3A 級景區 19 個、2A 級景區 13 個。星級酒店 70 家，其中達四星級標準 15 家。



聯絡方式

湖北省十堰市商務局

地址：湖北省十堰市人民南路 12 號

電話：86-719-8800369

傳真：86-719-8800208

電郵：master@syip.gov.cn

網址：http://www.syip.gov.cn



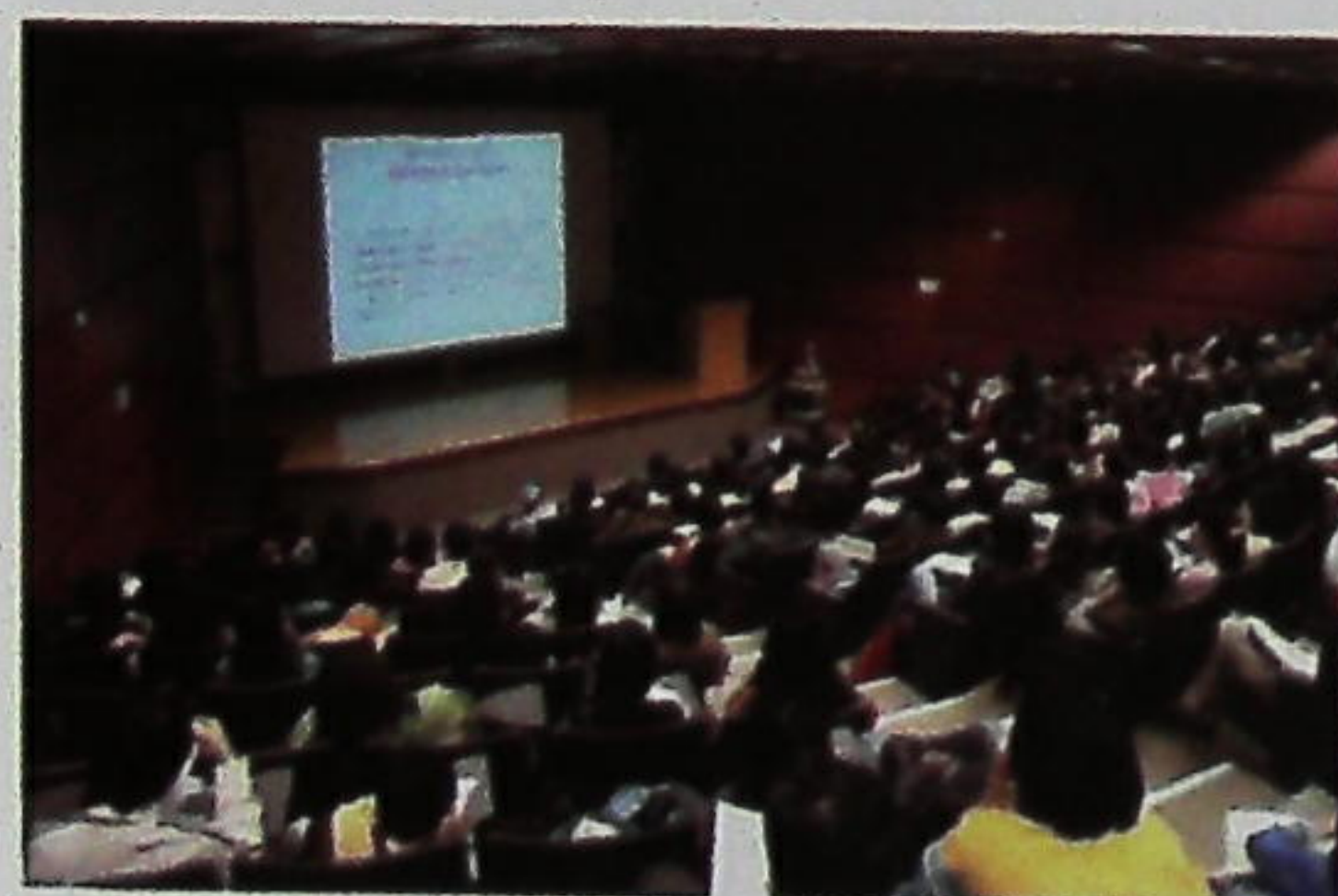
消除讀寫障礙

理大助學童高呼：「小孩不笨！」

對有讀寫障礙的學童來說，學校裡的學習生活可否不再令人沮喪，反會是有趣愉快？答案是「可以」，而且這更是治療讀寫障礙的最佳方法。由於對語文誦讀及書寫有學習的困難，學童的語言技巧及學業成績當然不會理想，香港理工大學（理大）應用社會科學系拓展的「宏利兒童學習潛能發展中心」的專家們，以其證實有效的訓練方法，幫助他們消除學習困難，令學業成績得以進步。這中心還提供輔導、為父母及教師特設的培训課程等服務。中心的大門為任何患有讀寫障礙的學童而開，務求帶領他們重回愉快的學習道路。

患有讀寫障礙的兒童，在閱讀、寫作以至拼字上均會有學習困難。小積遜的母親蘇菲說起患有讀寫障礙的兒子時說：「我的愛兒積遜在小學六年級時斷診患有讀寫障礙，他經常混淆英文字母 B 和 D。無論是他的母語中文或是英文，他不單不能正常誦讀，更遠遠追不上學習進度。」其實在香港患有讀寫障礙的兒童何止小積遜一個！全港有許多學童正面對著這個困擾他們學習的問題，不過家長們現在可以在發現孩子出現問題的初期，即到理大的「宏利兒童學習潛能發展中心」尋求適當的輔助。

該中心已有超過十年的歷史，專門協助在學習上遇到讀寫問題的兒童。中心的職員都是經驗豐富兼有愛心的專家，包括科研人



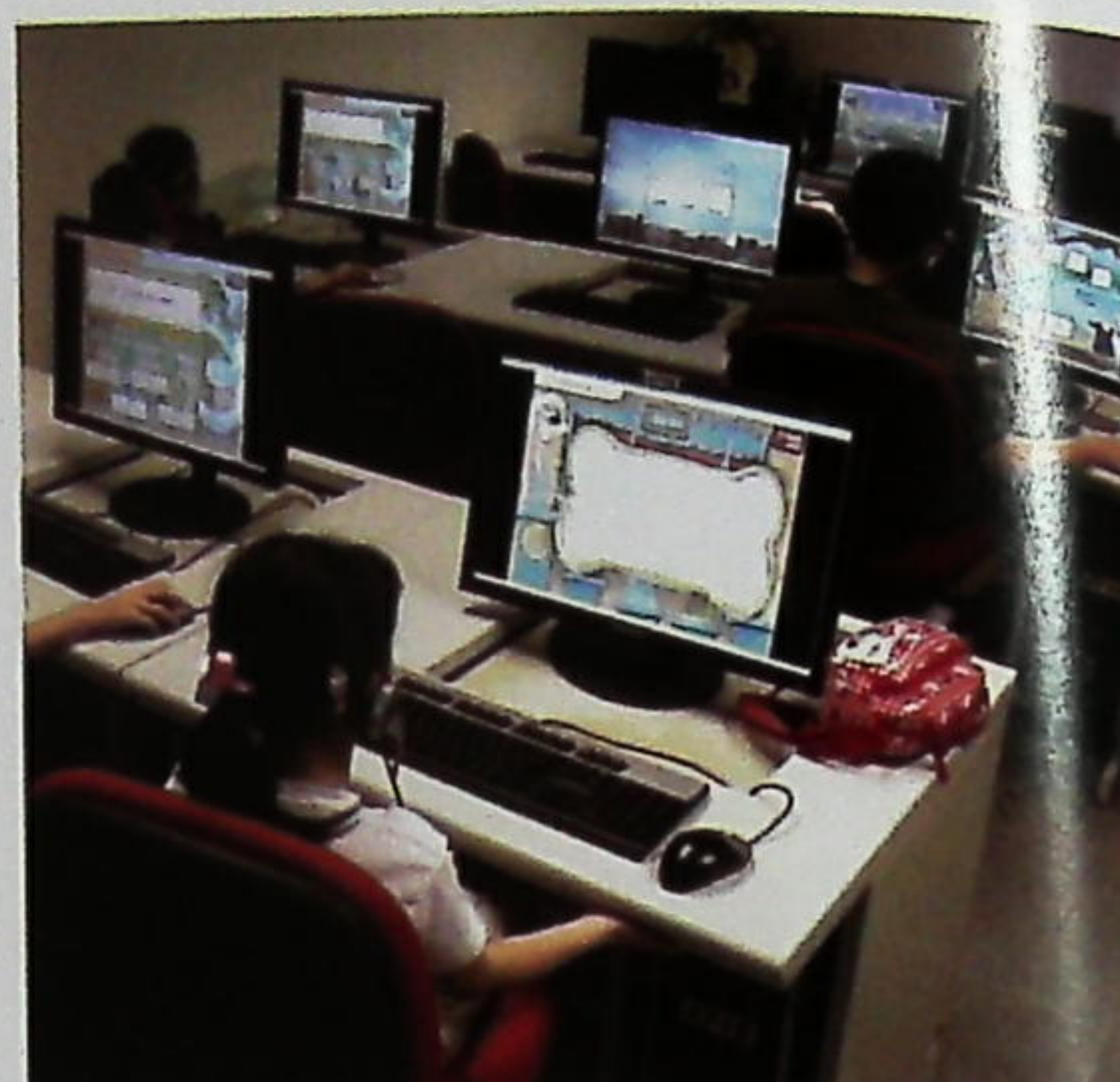
中心經常舉行講座、工作坊及訓練營等活動，讓家長和學校老師更了解讀寫障礙學童，在家中及學校為孩童提供正確輔導。

員、言語治療師、讀寫障礙導師、教育心理學家及臨床心理學家等。中心內提供閱讀課程、書寫課程以及輔導服務，務求令有需要的兒童更容易學習和理解。

「宏利兒童學習潛能發展中心」由理大應用社會科學系成立，中心負責人黎程正家博士說：「學童有某方面的學習困難，往往被誤以為是蠢鈍或懶惰。其實，他們只不過是在處理文字方面有障礙而已。」據研究顯示，患有讀寫障礙者，他們的腦部發展和功能有異於一般人，致使他們較難學會、誦讀和運用生字。不過，有了適當的教導方法，患者就能成功學習，告訴大家其實「小孩不笨！」。

中心提供的治療集中於閱讀、拼字和書寫，學童能學到特別為他們加強學習的技巧如心智圖法，用以練習書寫單字及句子。中心裡的學習過程互動而充滿趣味，常用圖畫提示，如圖表、方塊和立體圖形等，有助學童認字及牢記生字。聽覺、視覺甚至是觸覺，全被應用在這種獨特教學法之中，務求利用這些精準的教學技巧，激發起學童的學習興趣，進而啟發他們的創造力，刺激他們更喜歡學習。

無論是小班或是一對一的教學，中心內的學童均會以簡單的技巧，練習如何準確地及完整地閱讀。完成整個課程後，他們就能掌握到正確的工具來幫助他們克服學習的障礙。不過，每天在家的恆常練習更能加速他們的進步。因此，中心同時為教導讀寫障礙學童的老師和家長提供培訓。其中一個連續五天包括輔導和指導的課程，可讓家長在日常生活上成為孩子最貼身的導師。在專業的輔導以外，實在沒有比家長的貼身指導更重要了。尤其在家中的環境裡，孩子們可以舒適方便地加強練習，令進步更為顯著。教師培訓課程中教授的「Curriculum-Based Measurements」工具，讓教師計劃課程時更有效地照顧學童的需要。目的是在學校裡



中心設計不同教具，協助患有讀寫障礙學童克服學習困難。

營造一個更佳的环境，有助讀寫障礙的患者在校內閱讀、書寫及專注，不致偏離了正常的學校課程。

該中心是治療讀寫障礙的權威機構，受香港特區政府教育局的委託，多年以來不斷為香港中小學提供專業的指導，並培訓有關的教師。數以百計的學童已受惠於中心的專業服務，中心並舉行過超過四百個講座、工作坊及訓練營等。中心在治療讀寫障礙方面有著領導的地位，但仍會不斷努力，繼續就腦科及發展科學方面研究，讓中心的各樣培訓為有需要者帶來更大效益。

很多人雖有讀寫障礙，但仍然卓然有成，例如諾貝爾物理學家愛因斯坦、成功企業家如維珍集團董事長理查布蘭森（Richard Branson）、《大城小廚》著名廚師傑米·奧利弗（Jamie Oliver）等。家長蘇菲說：「看到兒女因為學習遇上困難，不能和同學們一樣能讀能寫，因此備受困擾甚至沮喪，真叫為人父母者心痛。理大提供的全面學習方式，對我的兒子大有裨益，配合在家中、學校及社會各種的正確輔導，我敢肯定積遜定會重回正常學習的軌道，還能好好學習，發揮自己的潛能。」

如欲了解更多讀寫障礙或「宏利兒童學習潛能發展中心」的服務資料，請與理大企業發展院黎小姐聯絡（電話：3400 2811 / 電郵：pdadmin@inet.polyu.edu.hk）。

活化古宅 雷生春堂

擁有 70 年歷史的唐樓「雷生春」樓高四層，位於荔枝角道和塘尾道交界，是少數本土現存上世紀 30 年代的舖居大宅，由九龍汽車（1933 年）有限公司創辦人雷亮所建，約於 1931 年落成。該建築的底層曾用作雷亮開設的跌打藥店，上層則作雷氏家人自住之用，是一所饒具風格的戰前騎樓式唐樓。雷生春這名字源於雷氏家族的對聯「雷雨功深揚灑露，生民仰望藥回春」，寓意跌打藥店所生產的藥品能妙手回春。

人去樓空加上歲月留痕，外牆開始褪色，伴隨橫生的雜草，晚上更添陰森，難怪成為鬼古熱點。最為人熟知的傳說是，根據祖訓，雷亮的後人絕對不能將雷生春變賣或者拆卸，但有後人違背祖訓，委託工人拆卸雷生春。在拆卸期間工具不翼而飛，工人也相繼病倒。多得這些似有還無的恐怖鬼故，雷生春就再沒有任何拆卸工程。

延續濟世 正氣凜然

古物諮詢委員會在 2000 年將雷生春列為一級歷史建築物，確定其應予永久保存的價值。直至 2009 年香港浸會大學將雷生春

活化成為浸會大學中醫藥學院「雷生春堂」，屋內的「雷生春」牌匾、門窗、地磚亦盡量保留「原汁原味」，延續雷生春以中醫藥服務市民的使命，提供多元化的中醫醫療服務。

翻新後的大宅，地面原為雷氏一家售賣跌打藥水的地方，現已改為涼茶售賣處，根據不同季節售賣不同涼茶。樓上三層則原為雷氏一家的居所，現時一樓改為接待處、製藥房及配藥處，二、三樓則為三間診症室及兩個治療區，當中放有八張治療床。除了一般應診外，雷生春堂亦會不定時提供免費義診服務，懸壺濟世。雷生春堂內每層均設有不同主題的歷史文化展覽，擺放各中草藥珍貴照片文物、古老製藥圖，以及雷氏家族遺留下來的寶物。沿鐵樓梯而上的天台則為中藥園圃，種有二十多種中草藥。附有資料介紹藥效作為教學用途，增進市民的

中醫藥文化，並使其成為區內重要的歷史文化地標。

預約窺探 雷生春堂

我們可以透過在網上預約參加浸會大學安排的免費導賞團，由專人講解這幢一級歷史建築物的過去和特色。當中每層更設有不同主題的展示區，由雷生春的藥品到中醫藥的概述，由雷氏家族的簡史到雷生春的建築風格，比自己盲目遊逛有意義得多。



View 62 by Paco Roncero

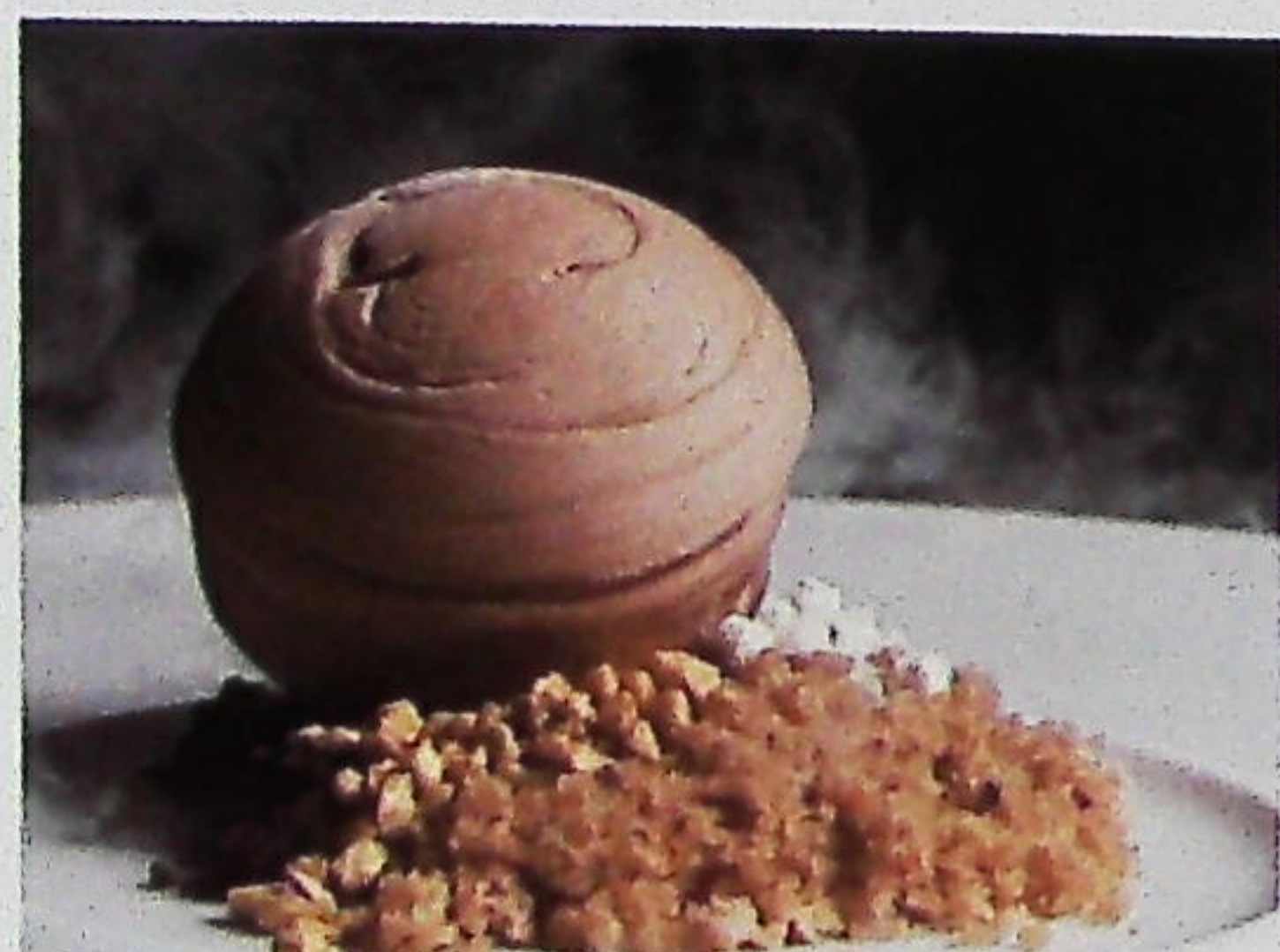
將前衛「新派料理」藝術帶到香港

改變食物形態，開創前衛美食體驗的分子廚藝（Molecular Gastronomy）風潮席捲全世界，越來越多國際名廚對這項全新烹調技術感到好奇。要數分子美食代表，不得不提這位分子廚藝先驅——西班牙廚師 Ferran Adria。他把急凍、合成、氣化、液化、軟化、球形化、萃取等化學和物理技術運用得出神入化。

Ferran Adria 曾在一次訪問中提到，西班牙沒有人會稱這種烹調技術為「分子美食」，他們叫「前衛美食」（Avant-garde Cuisine）。它與物理化學知識息息相關，把



View 62主廚 Paco Roncero



Chocolate Coulant Nitro



廚房變成實驗室。透過將食物分子結構重組，挖掘更多可能性。分子美食的魔法巧妙地騙過視覺與口感，最後的作品不止於美味，要說是一種藝術也不為過。

他經營的 El Bulli 在 2006 年至 2009 年連續四年獲選為全球最佳餐廳，每年都曾接到超過 200 萬人訂座。由於廚神志不在錢，每年只開門半年招待 8,000 名食客，其餘時間埋首研究。El Bulli 在 2011 年 7 月更宣布歇業，並計劃於 2014 年以廚藝研發中心的姿態重新營運，將西班牙獨有的創意發揚光大。

「美食天堂」美譽再綻光芒

被譽為馬德里前衛美食的殿堂級代表 Paco Roncero 在 18 歲時已開始鑽研廚藝，並於 El Bulli 接受三年訓練，為 Ferran Adria 最得意的門生。現在由 Paco Roncero 領軍，將「新派料理」的藝術引入香港，令享負美食天堂美譽的香港綻放更繽紛的色彩。

全新餐廳 View 62 by Paco Roncero 選址位於灣仔 The East 合和中心，在上世紀 80 年代時期，合和中心曾經是亞洲及香

港最高的建築物。頂樓的旋轉餐廳每小時旋轉一圈，是深受香港居民和旅客歡迎的觀光景點，大家都爭相到此一遊。合和中心的旋轉餐廳盛載着豐富的集體回憶，置身其中可盡覽維港、山頂及馬場的醉人景色。View 62 經過重新打造後，換上令人讚嘆的時尚設計，分設酒廊、DJ 台、私人用餐區，以及提供私人尊貴的「廚師之桌」服務，以煥然一新的面貌迎來各方賓客。

Paco Roncero 不斷革新烹飪技巧，憑創意和想像，將香港飲食文化融入西班牙菜中。View 62 菜單會因季節而有所變化，推出不同款式的滋味料理，帶來更多新鮮感。至於一些深受饕客歡迎的菜色，例如朱古力慕斯 Chocolate Coulant Nitro 依然會保留。View 62 by Paco Roncero 於 2012 年六月正式開業，定必令全球美食愛好者趨之若鶩。

View 62 by Paco Roncero

地址：香港皇后大道東 183 號
合和中心 62 樓
電話：2574 6262
網址：<http://www.view62.com/>

第 19 屆香港時裝節春夏系列 亞洲知名服裝採購盛會

香港貿易發展局「第 19 屆香港時裝節春夏系列」將於 2012 年 7 月 3 至 6 日假香港會議展覽中心舉行。今年展覽將呈獻嶄新元素，展出多款成衣、設計師系列及時尚配飾，為業界提供理想的交易平台及無限的設計意念。

作為全球第二大服裝出口地，香港是全球服裝業最重要的交易中心之一。2011 年香港服裝及服裝配件出口總額達 244.35 億美元，比去年同期增長 2%，在環球經濟不景氣中可算成績斐然。

作為亞洲採購中心，香港吸引了不少來自歐、美進出口及重要零售商買家，包括高級百貨公司、特惠店、專門店、郵購公司及著名設計師品牌等。買家不但在香港採購傳統服飾及配件，亦會搜羅針對具發展潛力市場組別的產品，包括年青市場、男性市場、長者市場，以及綠色時尚產品及成衣等。

上一屆香港時裝節春夏系列吸引超過 1,300 家，來自 24 個國家和地區的參展商。預料今屆展覽亦會吸引世界各國和地區的參展商，繼續支持成衣及時裝設計業。

主題展區 聲譽昭著

大會設置多個展區，把展品分門別類，反映市場趨勢，並會因應市場的最新發展，每年作出調整，當中包括今年新設的三個嶄新展區——「圍巾廊」、「青年服裝天地」及「時尚首飾世界」，展示最新潮流服飾以滿足市場需求。「圍巾廊」凝聚各式各樣產品，包括絲綢方巾、羊毛披肩、晚裝罩衫、針織圍巾、山羊絨圍巾及刺繡披肩等，區內



佈置閃耀奪目，吸引不同種類的買家駐足參觀。「青年服裝天地」展示不同風格的年輕人時尚服裝，亦反映了這個時裝領域的無限潛力。「時尚首飾世界」集中展示時款飾物，為時裝增添姿彩。

除了全新展區，於「香港時裝節 2012 秋冬系列」首次登場的「牛仔服飾專區」及「時尚手袋專區」亦會載譽回歸，與其他展區互相輝映，包括致力推廣優秀高檔品牌的「品牌廊」、集合頂級設計師系列的「國際時裝設計師天地」、時尚服飾薈萃的「時尚廊」，以及專為大眾時裝市場而設的「服裝館」。其他展區包括新娘禮服及晚裝展區、嬰兒及兒童服裝展區、內衣及泳衣專區、時裝飾品展區、布料及紗線產品展區以及輔料產品展區。大會將舉辦多場時裝表演及巡禮，參展商把握良機展示旗下的服飾，吸引出席買家及國際媒體注目。

香港時裝節除了是區內的重要採購及推廣平台，亦是業界互相交流、預示來季潮流的良機。國際級時尚預測機構及重要的業界領袖將會主持研討會，揭示時裝業來季的潮流趨勢。研討會內容涵蓋熱門話題如「透過可持續設計減少布料損耗」及「2013 重要潮流趨勢」等。大會亦將舉行交流酒會，凝聚業內人士，協助他們拓展生意網絡。

有關「香港時裝節春夏系列」詳情，請瀏覽網址：<http://www.hktdc.com/fair/hk-fashionweekss-en/HKTDc-Hong-Kong-Fashion-Week-for-Spring-Summer.html>

「武漢・香港品牌週」系列活動 品牌香港・時尚廊



獲工業貿易署「中小企業發展支援基金」資助，香港品牌發展局（品牌局）聯同香港中華廠商聯合會（廠商會）4月28日至5月2日於武漢國際會展中心舉行之「2012香港時尚產品博覽會・武漢」內，設立一個大型的「品牌香港・時尚廊」，佔地1,000平方米，以「時尚・優質生活」為主題，展出來自超過70個香港品牌共160多件產品，包括服裝及配飾、珠寶鐘錶、生活用品及精品、家用電器及電子產品、食品、中藥、保健品及美容產品等，以彰顯香港品牌的優越形象和最新風貌。



「品牌香港・時尚廊」以「時尚・優質生活」為主題，展出來自超過70個香港品牌共160多件產品。

商貿配對交流會

品牌局與廠商會4月28日於武漢國際會展中心舉行「商貿配對交流會」，共邀得超過250名華中地區的分銷商及香港品牌企業代表出席，進行洽談和商貿配對。品牌局副主

席吳清煥及中國國際貿易促進委員會武漢市分會巡視員孫微分別致辭，而廠商會副會長兼廠商會展覽服務有限公司主席吳永嘉則代表大會致送紀念品予支持機構代表。



廠商會副會長兼廠商會展覽服務有限公司主席吳永嘉（右）致送紀念品予支持機構代表中國國際貿易促進委員會武漢市分會巡視員孫微。



品牌局副主席吳清煥致辭。



華中地區的分銷商與香港品牌企業代表進行洽談和商貿配對。

2012年「中小企品牌群策營」 第二次活動



2012年「中小企品牌群策營」第二次活動4月17日舉行，邀得品牌局義務法律顧問周紹榮律師講解《商品說明條例》及商標註冊的注意事項。是次活動有超過30位中小企代表參加。

品牌局義務法律顧問周紹榮律師講解《商品說明條例》及商標註冊的注意事項。

香港品牌發展局新會員

捷鷹有限公司	Eagle Victory Ltd
穎明實業有限公司	Makebest Industries Ltd
吉品實業有限公司	Lucky Quality Industries Ltd
貴族國際貿易有限公司	Yaki Champion Boutique Ltd
輝捷電子有限公司	Forward Electronics Manufacturing Co Ltd
阿一鮑魚公主（香港）有限公司	Ah Yat Abalone Princess (HK) Ltd

ISTA 包裝運輸測試服務



本中心乃國際安全運輸協會 (ISTA) 認可的實驗室 (Certified Laboratory)，可進行 ISTA 運輸測試服務。ISTA 的測試是一系列完整的包裝運輸實驗規範，用於驗證包裝設計能否保護產品在所有實際運輸過程下免受損壞。當包裝設計通過 ISTA 測試後，企業可以肯定這個包裝能在整個運輸環境下，確保產品得到有效的保護，免受可預期的因素影響。

ISTA 的包裝測試項目是模擬包裝產品在實際運輸過程中可能受到震動、壓力、跌落和其他環境因素對產品造成的破壞而進行的，以驗證包裝設計能否在實際運輸過程下保護產品免受損壞。成功通過 ISTA 測試能有效確保貨物在經過長途的運輸後，仍安全無損到達客戶手中。

本中心的實驗室可進行以下依照 ISTA 標準試驗程序的包裝運輸測試：

試驗程序 1A：完整包裝產品的測試

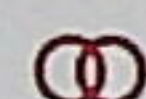
試驗程序 1C：完整包裝產品的延伸測試

試驗程序 2A：包裝產品的部份模擬測試

試驗程序 2D：適用於包裹投遞裝運的平面包裝產品測試

試驗程序 2E：適用於包裹投遞裝運的長條形包裝產品測試

本中心提供全面性的包裝測試方案，包括耐破測試、沿邊壓力測試、紙箱認證標籤、紙張特性審測、老化測試及根據美國包裝用品毒性要求法規和歐盟包裝和包裝廢棄物指令 94/62/EC 進行的材料測試等。我們還可以提供驗貨服務和有關玩具、食品、藥物、電器、紡織品、家具和化妝品等測試。如欲進一步瞭解本中心提供的測試服務，請致電 (852) 2256 8811 與業務拓展部黎先生聯絡。



ISTA Testing for Packaged Products



CMA Testing is certified by the International Safe Transit Association (ISTA) to perform packaging testing. ISTA testing is a well defined transit testing procedure designed to verify that the packaging is sufficient to protect the product during all transit processes. When your package passes an ISTA test, you can be assured that your product is protected from typical expected hazards of distribution experienced in the everyday transport environment.

ISTA packaging testing programme introduces test to simulate packaging products under vibration, compression, drop and other environmental challenges in product transportation to verify that the

Our laboratory is capable of performing ISTA test procedures below:

Procedure 1A: Integrity test for individual packaged-products

Procedure 1C: Extended testing for packaged-products

Procedure 2A: Partial simulation test for individual packaged-products

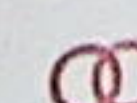
Procedure 2D: Flat packaged-products for parcel delivery shipment

Procedure 2E: Elongated packaged-products for parcel delivery shipment

packaging is sufficient to protect the products, ensuring that your transported product can arrive safely without any damage.

CMA Testing offers a full range of packaging testing solutions including bursting test, edgewise compression test, carton certification label, paper characteristic check, aging test and material test according to US Model Toxics in Packaging Legislation

and EU Packaging and Packaging Waste Directive (94/62/EC) and more. We also provide inspection and professional testing services for Toys, Food, Pharmaceutical Products, Electrical Appliances, Textiles, Furnitures and Cosmetics. For further information on our testing services, please contact Mr T C Lai of Business Development Division at (852) 2256 8811.



城市護衛有限公司 提供優質保安服務

城市護衛有限公司為俊和發展集團全資擁有的附屬公司，基於集團在建築工程項目發展迅速，對保安員需求與日俱增，護衛公司在 1997 年成立，輔助集團業務發展，以確保運作效率和質素。「城市護衛」服務香港市民 15 年，致力提供一個安全及舒適的生活和工作環境，讓客戶對城市護衛有限公司的服務更感親切。

為了配合不同需要，除一般商住及工業樓宇警衛服務外，「城市護衛」亦提供其他專業服務，如政府公共事務、展覽會及大型活動警衛服務、要人保護、便衣偵密調查及環境管理等。另外，城市護衛有限公司已領有由香港政府發出第三類保安牌照，能為客戶提供保安系統安裝維修保養服務，例如保

安防盜閉路電視、門禁系統、巡邏系統等，帶來額外的安全保障。城市護衛有限公司董事總經理黃永堂表示，公司以精益求精的態度，提升保安服務的質素，以專業意見為不同類型的客戶策劃安心又可靠的保安方案。

明確核心價值 建立企業文化

城市護衛有限公司的七大核心價值 (7C) 促進了公司和員工達到共同的目標，包括「持續・卓越」(Continuity)、「勇氣・策略」(Courage)、「人才・獎勵」(Credit)、「團結・創造」(Collaboration)、「用心・可靠」(Care)、「安全・環保」(Concern)，以及「承諾・互信」(Commitment)。黃永堂相信公司以「待客以誠」的精神持續發展，有望打造成香港最受歡迎的一站式保安服務公司，服務備受客戶肯定。

城市護衛有限公司在香港信譽超著，逾千名員工高質素保安人員均經過嚴格挑戰及仔細的背景審查，在入職時通過全面保安訓練，取得 QAS 優質保安證書。而大部份的管理主管都是前駐港英軍之精英分子，他們更曾在紀律部門擔任過相當重要的職位，公司的成功全賴這班功臣。黃永堂把公司的將來與員工聯繫在一起，認為要維持公司持續



城市護衛有限公司董事總經理黃永堂

增長，各工作崗位必須配備適當的人才，讓他們各展所長。

全方位培訓 增強公司競爭力

為了提高員工的服務質素，「城市護衛」十分著重員工培訓，除了保安員的實務培訓之外，亦不少與客戶溝通的應對技巧、安全和環保的相關訓練。訓練主任更會不時發布行內的最新訊息及客戶回饋的意見，因應任務改變訓練模式，令保安員能夠掌握工作的情况。

保安員肩負重任，隨時面對任何天氣不穩定和不可知的危險，因此「城市護衛」會安排員工接受有關危險性和危機管理的訓練，增強保安員的危機意識和處理突發事件的應變能力，學習如何保護自己和其他人。另外，24 小時控制中心的後勤同事在緊急情況下會展開應變指揮，約 60 名保安員和公司的巡邏車隊隨時候命，為有需要的客戶提供支援，在最短時間內妥善處理突發事件。

展望未來，城市護衛有限公司會繼續為顧客提供更高質素的保安服務，吸納更多富有豐富經驗的人才，以及積極搜羅多樣化的產品，黃永堂相信自己能帶領「城市護衛」站立於市場的領先地位。



新會員

永遠會員 PERMANENT MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
廣豪國際控股有限公司 Grand Concord International Holdings Limited	董事：王建陵先生	製造成衣及布料
皇朝傢俬控股有限公司 Royale Furniture Holdings Limited	主席：謝錦鵬先生	製造、出口、批發及零售傢俬

普通會員 ORDINARY MEMBER

公司名稱	代表人	業務性質
幸運工業集團有限公司 Lucky Industrial Group Limited	董事：莊超平先生	製造玩具
瀛潮國際有限公司 Nitrend International Co Limited	董事：劉國忠先生	製造、出入口、批發、零售及代理日本馬油、日本備長炭、日本美容護膚品及日本保健品
友興行機械有限公司 Yau Hing Machinery Limited	經理：趙健聰先生	製造發電機、風壓機、壓路機及焊機等；工程機器租賃

會員優惠

香港朗廷酒店餐飲



廠商會會員優惠：

於 The Bostonian 美岸海鮮廳惠顧晚餐，尊享 9 折美食優惠及 8 折酒單消費優惠

優惠日期至 2012 年 12 月 31 日
電話：2132 7898
網址：<http://hongkong.langhamhotels.com>
電郵：tlhkg.fbservicecentre@langhamhotels.com

條款及細則：

- 優惠不適用於下列日子：除夕、新年、農曆新年前夕、年初一至三、情人節及前夕、復活節假期、母親節、及前夕、父親節及前夕、2012 年 12 月 24 日至 26 日、特別節慶及特別日子。
- 每貽最少兩人或以上消費方可享此優惠。
- 優惠不可與其他推廣或折扣優惠同時使用。
- 如有任何爭議，香港朗廷酒店保留最終決定權。

基雋環境健康有限公司



廠商會會員優惠：

- 1) 指定型號滅蚊機：正價九五折
- 2) HGT 納米銀光觸媒噴塗服務：八五折
- 3) 一般滅蟲服務：九折
- 4) 專業白蟻防治服務：九五折

優惠日期至 2012 年 12 月 31 日。
電話：2370 9236
網址：www.keh.com.hk
電郵：a-s-a-p@keh.com.hk

條款及細則：

- 優惠只適用於香港使用。
- 是項優惠不能與其他優惠共用。
- 優惠只適用於完成服務後即時付款的客戶。
- 基雋環境健康有限公司保留修訂優惠條款及細則的權利。
- 客戶查詢時需表明「香港中華廠商聯合會會員」的身份、並於服務前出示會員證確認。

恒豐塑膠原料有限公司

台灣台達 ABS 5000 樹脂

ABS 樹脂的英文全名是 ACRYLONITRILE -BUTADIENE-STYRENE，中文譯為丙烯腈、丁二烯、苯乙烯共聚物。被認為是目前用途最廣泛，價格最大眾化的工程塑膠。台達 ABS 樹脂品質優異而穩定，是少數達到世界品質水準的 ABS 產品。

特性：

- 廣泛用於射出成型
- 中耐衝擊強度
- 加工容易、流動性佳
- 高光澤度
- 高剛性

應用：

- 錄音帶 / 錄影帶殼
- 時鐘
- 家庭用品
- 電子產品外殼
- 辦公室設備 / OA 用品
- 日常用品

台灣台達耐衝擊級聚苯乙烯 (High Impact Polystyrene HIPS 666)

特性：

- 高耐衝擊射出級
- 高耐衝擊強度
- 低殘留單體量
- 耐熱性佳
- 底色穩定
- 良好加工性
- 高流動性

應用：

- 電腦周邊製品、家電製品、文具等



台灣台達通用級聚苯乙烯 (General Purpose Polystyrene 861N/B)

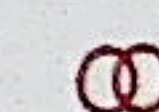
特性：

- 射出級
- NOVA CHEMICAL 最新生產技術
- 低殘留單體量
- 耐熱性佳
- 表面尺寸安定性佳
- 具有優異透明度
- 良好加工性
- 電器性佳

應用：

- 家電製品、家庭五金、化妝品盒、燈飾、玩具等

聯絡電話：2406 8189

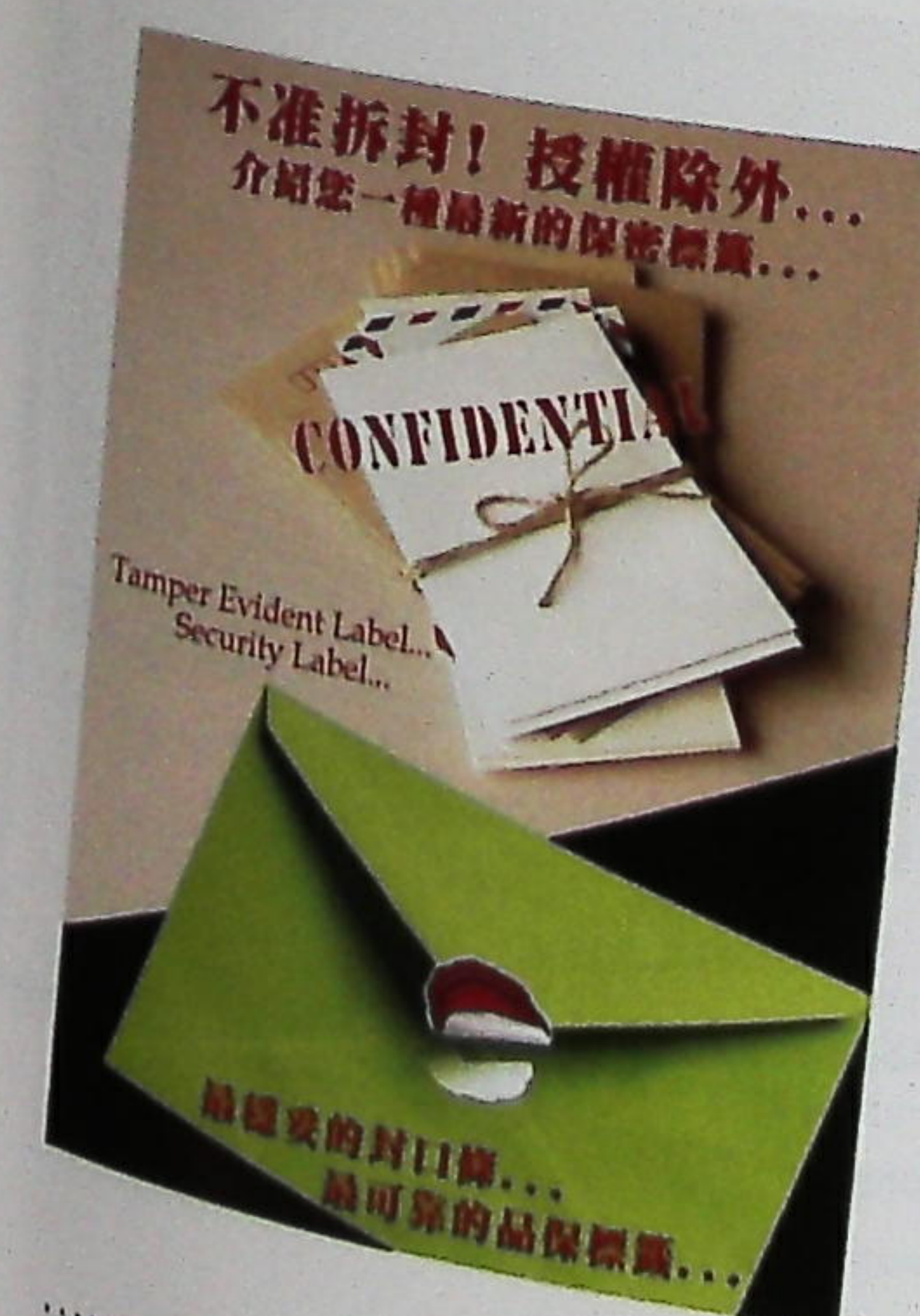


利獲時實業有限公司

千層蟬翼品保紙

新一代品保標籤的最大特點，在於貼後揭起標籤會一層層損毀破碎，有明顯的跡象顯示物件受到破壞拆封等情況，因而達到保密、防拆封目的。另外，新一代品保標籤的印刷效果非常精美，可提高產品形象。

本產品適合用作飲品、藥品、食品、文件封條、信箋封口、防偽標籤及其他產品防偽效能等，詳情請瀏覽 www.levox.hk



廠商會湖北省代表團 Delegation to Hubei Province



代表團出席「2012湖北武漢香港周」暨「2012香港時尚產品博覽會·武漢」開幕式。
The delegation attends the Opening Ceremony of the "2012 Hubei Wuhan Hong Kong Week" cum "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan".

本會會長施榮懷於4月26日至5月1日率領一行41人代表團前赴湖北省作爲期六日的訪問。期間，代表團出席由本會與湖北省武漢市政府共同主辦，假武漢市舉行的「2012湖北武漢香港周」暨「2012香港時尚產品博覽會·武漢」開幕式，以及由香港特區政府工業貿易署「中小企業發展支持基金」資助，香港品牌發展局（品牌局）和廠商會聯合舉辦名為「武漢·香港品牌週」系列活動——「商貿配對交流會」及香港周活動——「港商如何更有效利用CEPA研討會」。

代表團抵達武漢後，隨即宴請湖北省商務廳副廳長袁亞傑及武漢市商務局副局長楊德華等官員。4月27日，本會會長與湖北省副省長田承忠會面，並出席了由其所備設的歡迎晚宴。代表團在武漢參觀了武漢經濟技術開發區內的企業，包括武漢加多寶飲料有限公司及本會會董麥雄於開發區投資興建的福格森（武漢）生物科技有限公司。

4月28日，由本會副會長徐炳光率領部份團員一行21人前往十堰市及襄陽市考察訪問，並分別出席十堰市副市長張慧莉的歡迎晚宴、襄陽市副秘書長李萬友的招待晚宴及襄陽市市長別必雄的招待午宴。

此外，代表團前往襄陽市深圳工業園考察，參觀工業園內的汽車試驗場，並順道到武當山及襄陽市古隆中、習家池及襄陽古城參觀遊覽。

是次代表團顧問為中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人楊益，副團長為廠商會副會長吳永嘉、徐炳光、徐晉輝、吳清煥，名譽會長蔡衍濤、曾金城，嘉賓為中聯辦經濟部貿易處處長杜子君，團員包括廠商會行政總裁梁世華，常務會董黃家和、李慧芬、張胡詠瑤、戴澤良，會董雷振

範、林潞、麥雄、陳家偉、李世傑、王曼源、羅合泰，電器行業委員會主席倫達基，品牌局技術顧問陸定光，婦女委員會司庫雷蔡菊芬、會員黃丁惠文，青年委員會會員梁榮傑，會員及秘書處職員等共41人。



本會副會長徐炳光（左）及吳清煥致送紀念品予十堰市副市長張慧莉（中）。
CMA Vice Presidents Dr Edward Tsui (left) and Mr Ng Ching Wun present a souvenir to Ms Zhang Huili (centre), Vice Mayor of People's Government of Shiyan City.

CMA President Mr Irons Sze led a 41-member delegation to visit Hubei Province from 26 April to 1 May. The delegation attended the Opening Ceremony of the "2012 Hubei Wuhan Hong Kong Week" cum "2012 Hong Kong Trendy Products Expo, Wuhan" co-organised by the CMA and the Government of Wuhan; "Wuhan Hong Kong Brand Week - Business Matching Seminar" sponsored by "SME Development Fund" from Hong Kong Trade and Industry Department and co-organised by the Hong Kong Brand Development Council (HKBDC) and the CMA; and a CEPA Seminar in Wuhan.

Mr Yuan Yajie, Vice Director of Department of Commerce of Hubei Province; Mr Yang Dehua, Deputy Director of Wuhan Municipal Bureau of Commerce; and other government officials were invited to attend a dinner reception hosted by the CMA on 26 April. The delegates also attended a welcome banquet hosted by Mr Tian Chengzhong, Vice Governor of The People's Government of Hubei Province on 27 April. In addition, the delegation visited two enterprises in Wuhan Economic Technological Development Zone, including Jiaduobao Group and Ferguson (Wuhan) Biological Technology Limited invested by CMA General Committee Member Mr Mak Hung.

On 28 April, Vice President Dr Edward Tsui led a 21-member delegation to visit Shiyan City and Xiangyang City. The delegation attended a number of welcome banquets hosted by Ms Zhang Huili, Vice Mayor of People's Government of Shiyan City; Mr Li Wanyou, Deputy Secretary General



代表團赴武當山遊覽考察。
The delegation visits Wudang Mountain.



代表團出席襄陽市市長別必雄（前排右五）備設的招待午宴。
The delegation attends the welcome banquet hosted by Mr Bie Bixiong (5th from the right, front row), Mayor of People's Government of Xiangyang City.

of People's Government of Xiangyang City; and Mr Bie Bixiong, Mayor of People's Government of Xiangyang City respectively.

During the trip, the delegation visited one of the vehicle testing centres located in Xiangyang Shenzheng Industrial Park, and some tourist attractions including Wudang Mountain, Xiangyang Ancient City Wall, etc.

Advisor of the delegation was Mr Yang Yi, Deputy Director-General of Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR; Deputy leaders were CMA Vice Presidents Mr Jimmy Ng, Dr Edward Tsui, Mr Marvin Hsu and Mr Ng Ching Wun; Honorary Presidents Mr Choi Hin To and Mr Chan Kim Sing. Guest of the delegation was Mr Du Zijun, Director of General Affairs Group, Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office



本會會長施榮懷（右一）與湖北省副省長田承忠（右二）、中聯辦經濟部副部長楊益（左一）、香港特區政府商務及經濟發展局局長蘇錦輝會面。
CMA President Mr Irons Sze (1st from the right) meets with Mr Tian Chengzhong (2nd from the right), Vice Governor of the Government of Hubei Province; Mr Yang Yi (1st from the left), Deputy Director-General of Commercial Office of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR; and Mr Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development, Hong Kong SAR.



為幫助製造業提升生產力及減少物流成本，本會與香港大學於4月13日合辦「RFID在珠三角港資企業的應用：技術及案例」研討會，邀得香港大學工業及製造系統工程系教授黃國全博士（右三）、助理教授屈挺博士（左三）、鍾潤陽博士（左一）及羅浩博士（左二）分享他們研發RFID技術的成果，並探討RFID等物聯網技術的最新發展以及在新經濟下企業應用RFID的策略。是次分享會逾80人出席，包括本會董事蔡少森（中）及青年委員會副主席張永鴻（右二）。

In order to help Hong Kong enterprises increase operation efficiency and save costs, the CMA and the University of Hong Kong co-organized a seminar on "Industrial Applications of RFID Technologies - New Technologies and Successful Cases" on 13 April. Professor George Huang (3rd from the right), Dr. Ting Qu (3rd from the left), Dr. Runyang Zhong (1st from the left) and Dr. Hao Luo (2nd from the left) from the Department of Industrial and Manufacturing Systems Engineering (IMSE) of HKU shared their latest research achievement in the industrial applications of RFID technologies and elaborated on the recent development and future trend of the service-oriented RFID technologies, systems, and business models. The seminar attracted over 80 participants, including CMA General Committee Member Mr Philip Choi (centre) and Vice-Chairman of Youth Committee Mr Philip Cheung (2nd from the right).



本會會長施榮懷（後排右三）於4月17日應邀出席由河北省政府主辦、本會協辦的「2012河北省（香港）投資貿易洽談會」為主禮嘉賓之一。CMA President Mr Irons Sze (3rd from the right, back row) was invited as one of the officiating guests of the "2012 Hebei (Hong Kong) Investment and Trade Fair" organized by the Government of Hebei Province and co-organized by the CMA on 17 April.



本會會長施榮懷（左二）及副會長吳清煥（左一）於4月17日應邀為「河北邢臺（香港）投資環境說明會暨香港活動周發佈儀式」主禮嘉賓，並與中聯辦經濟貿易處副處長楊益（左三）合照。CMA President Mr Irons Sze (2nd from the left) and Vice President Mr Ng Ching Wun (1st from the left) were invited as the officiating guests of the "Hebei Xingtai (Hong Kong) Investment Environment Briefing and Hong Kong Activity Week Launching Ceremony" on 17 April and posed for a photo with Mr Yang Yi (3rd from the left), Deputy Director-General of Economic Affairs Department of Liaison Office of the Central Government in the HKSAR.



本會永遠名譽會長尹德勝（右一）於4月25日出席由煙台市政府主辦及本會協辦的「煙台（香港）東部高科技海洋經濟新區戰略合作研討會」，並與煙台市人民政府書記張江汀（中）合照。

CMA Permanent Honorary President Mr Paul Yin (1st from the right) attended the "Yantai (Hong Kong) Eastern High-tech Marine Economic Zone Strategic Cooperation Seminar" organized by Yantai Municipal Government and supported by the CMA on 25 April and posed for a photo with Mr Zhang Jiangting (centre), Secretary of the Yantai City Committee.



本會副會長吳清煥於4月19日應邀為由邢臺市政府主辦、本會協辦的「河北寧晉鹽化工園區（香港）推介會」擔任主禮嘉賓之一，並於會上致辭。CMA Vice President Mr Ng Ching Wun was invited as one of the officiating guests of "The Hebei Ningjin Salt Chemical Industry Park (Hong Kong) Promotion Conference" organized by Xingtai Municipal People's Government and co-organized by the CMA on 19 April and delivered a speech at the conference.



本會永遠名譽會長陳永棋（後排右三）於4月18日應邀出席由河北省政府及香港貿易發展局主辦的「河北—香港經貿合作交流午宴」為主禮嘉賓之一。CMA Permanent Honorary President Mr Chan Wing Kee (3rd from the right, back row) was invited as one of the officiating guests of the "Hong Kong - Hebei Economic Cooperation Luncheon" organized by the Government of Hebei Province and Hong Kong Trade Development Council on 18 April.



本會副會長顏吳餘英(右五)於5月4日出席由環境保護運動委員會主辦、本會合辦的「2011香港環保卓越計劃頒獎典禮」為頒獎嘉賓，並與各得獎者合照。
CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (5th from the right) attended the "2011 Hong Kong Awards for Environmental Excellence Award Presentation Ceremony" as one of the prize presenters organized by Environmental Campaign Committee and co-organized by the CMA on 4 May and posed for a photo with winners.



本會副會長顏吳餘英(右)於4月18日應邀出席由河北省政府主辦的「中國滄州(香港)經貿合作暨渤海新區投資環境推介會」，並與河北省常委兼秘書長景春華合照。
CMA Vice President Mrs Katherine Ngan (right) attended the "Cangzhou (HK) Economic and Trade Cooperation & Promotion Seminar on Investment Environment of Bohai New Area" organized by the Government of Hebei Province on 17 April and posed for a photo with Mr Jing Chunhua, Member of Standing Committee & Secretary-General CPC Hebei Committee.



本會會長施榮懷(前排中)、永遠名譽會長黃友嘉、副會長陳淑玲(前排右一)、李秀恒、吳清煥(後排右三)、常務會董李慧芬(後排左二)、黎其方(後排右二)及行政總裁梁世華(後排左一)於5月9日與明報總編輯劉進圖(前排左二)、社評主筆助理伍瑞瑜(前排右二)、港聞版採訪主任施嘉雯(前排左一)及港聞版記者陳家俊(後排左三)共晉午餐，就經濟及社會議題交換意見。

CMA President Mr Irons Sze (centre, front row); Permanent Honorary President Dr David Wong; Vice Presidents Ms Shirley Chan (1st from the right, front row), Dr Eddy Li, Mr Ng Ching Wun (3rd from the right, back row); Executive Committee Members Ms Stella Lee (2nd from the right, back row), Mr Ronald Lye (2nd from the right, back row); and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from the left, back row) hosted a luncheon for Ming Pao Chief Editor Mr Kevin Lau (2nd from the left, front row); Assistant to Editorial Writer Mr Ng Shui Yu (2nd from the right, front row); Assistant Editor (Local News) Ms Carmen Sze (1st from the left, front row); and Reporter Mr Cyrus Chan (3rd from the left, back row) to exchange views on economic and social issues.



本會副會長徐炳光(右)於4月18日應邀出席由廊坊市人民政府主辦的「2012河北廊坊(香港)現代服務業合作專案洽談會」為主禮嘉賓之一，並與廊坊市委書記趙世洪合照。
CMA Vice President Dr Edward Tsui (right) was invited as one of the officiating guests of the "2012 Hebei Langfang (Hong Kong) Modern Service Industry Cooperation Seminar" organized by Langfang Municipal Government on 18 April and posed for a photo with Mr Zhao Shihong, Secretary of the CPC of Langfang City.



本會副會長楊志雄(右五)於4月27日出席由香港理工大學主辦、本會贊助的「香港理工大學七十五周年誌慶『企業夥伴獎學金計劃』感謝儀式」，並與香港理工大學校長唐偉章教授(左五)合照。
CMA Vice President Mr Johnny Yeung (5th from the right) attended "The Hong Kong Polytechnic University 75th Anniversary 'Enterprise Scholarship Scheme' Appreciation Ceremony" organized by the Hong Kong Polytechnic University and sponsored by the CMA on 27 April and posed for a photo with Prof Timothy Tong (5th from the left), President of the Hong Kong Polytechnic University.



本會副會長徐炳光(前排左一)於5月16日出席由香港善導會與香港女律師協會主辦、本會冠名贊助的廠商會「融愛塗鴉藝術展覽會」開幕酒會為主禮嘉賓之一，並與法國塗鴉藝術家 CEET(前排左三)和 KANGO(前排右三)合照。

CMA Vice President Dr Edward Tsui (1st from the left, front row) was invited as one of the honorable guests of the One Love Art Exhibition - CMA Cocktail organized by Hong Kong Federation of Women Lawyers and CMA Society of Rehabilitation and Crime Prevention and sponsored by the CMA on 16 May and posed for a photo with French graffiti artists CEET (3rd from the left, front row) and KANGO (3rd from the right, front row).



本會會長施榮懷(前排左四)、立法會代表林大輝議員(前排左三)、永遠名譽會長黃友嘉(前排右三)、副會長李秀恒(前排右二)、顏吳餘英(前排左二)、徐炳光(前排右一)、楊志雄(後排中)、徐晉輝(後排左四)、吳清煥(後排右四)、吳宏斌(後排左二)及行政總裁梁世華(後排右三)於4月18日出席中國銀行(香港)總經理林寶明(前排右四)備設的午餐。
CMA President Mr Irons Sze (4th from the left, front row); Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai (3rd from the left, front row); Permanent Honorary President Dr David Wong (2nd from the right, front row); Vice Presidents Dr Eddy Li (2nd from the right, front row), Mrs Katherine Ngan (1st from the left, front row), Dr Edward Tsui (1st from the right, front row), Mr Johnny Yeung (centre, back row), Mr Ronald Lye (2nd from the left, back row), Mr Ng Ching Wun (4th from the right, back row), Dr Dennis Ng (2nd from the left, back row), and Chief Executive Officer Mr Paul Leung (3rd from the right, back row) attended a luncheon hosted by the General Manager of Bank of China (Hong Kong) Limited Mr Lin Guangming on 18 April.



本會副會長吳宏斌（右四）於 4 月 23 日接待由煙台市政協副主席劉洪波（右五）率領一行 6 人代表團。

A 6-member delegation led by Ms Liu Hongbo (5th from the right), Vice-Chairman of the Chinese Political Consultative Conference of Yantai visited the CMA on 23 April and was received by CMA Vice President Dr Dennis Ng (4th from the right).



本會常務董何煥榮（右四）於 5 月 9 日接待由威海市商務局副局長孫守林（左四）率領一行 4 人代表團。

A 4-member delegation led by Mr Sun Shaolin (4th from the left), Deputy Director of Weihai Municipal Bureau of Commerce visited the CMA on 9 May and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (4th from the right).



本會常務會董鄧燕（右四）於5月9日接待由贛州市政府副市長胡聚文（右五）率領一行4人代表團。

A 4-member delegation led by Mr Hu Juwen (5th from the right), Deputy Mayor of Municipal Government of Ganzhou City visited the CMA on 9 May and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (4th from the right).



本會會長施榮懷（前排右三），副會長吳永嘉（前排右二）、楊志雄（前排右一），行政總裁梁世華（後排左五）、一眾幹務會董及會董於 5 月 21 日接待由廣西壯族自治區區主席藍天立（前排左三）率領一行 15 人代表團。

A 15-member delegation led by Mr Lan Tianli (3rd from the left, front row), Vice-Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region visited the CMA on 21 May and was received by CMA President Mr Irons See (3rd from the right, front row); Vice Presidents Mr Jimmy Ng (2nd from the right, front row), Mr Johnny Yeung (1st from the right, front row); Chief Executive Officer Mr Paul Leung (5th from the left, back row); Executive and General Committee members.



本會會長施樂傑(左五)，副會長吳永嘉(右三)、楊志雄(右四)，行政總裁梁世華(左一)、一眾幹事會董及會董於5月21日接待中國國際貿易促進委員會駐香港澳門代表處現任首席代表劉風華(左四)及前任首席代表董嘉揚(右五)。

Mr Liu Fenghua (4th from the left), Chief Representative of Representative Office in Hong Kong & Macao of China Council for the Promotion of International Trade CMA on 21 May and was received by CMA President Mr Irons Sze (5th from the left); Vice Presidents Mr Jimmy Ng (3rd from right), Mr Johnny Yeung (4th from right); Chief Executive Officer Mr Paul Leung (1st from the left); Executive and General Committee members.

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
01.06.2012	個人績效管理 工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1) 個人績效評核：個人績效評核的理念及目的；個人績效評核週期；個人績效評核與其他管理制度的融合 (2) 設計及推行績效評核：設計及建立個人績效評核制度；量度個人工作表現及才能；建立關鍵職能評核指標 (Competency Model)；個人績效評核表的設計及應用；個人績效評核制度的推行策略及部署；個人目標與企業及部門目標的聯繫；制定個人績效指標、可量化目標及改善行動計劃；強勢督導及輔導技巧；面對不同員工的督導手法；個人績效評核面談技巧；推行個人績效評核注意事項				
02.06.2012	「企業全面預算管理」 工作坊	廠商會大廈 27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1) 為什麼企業需要預算？資源分配、獎金分紅決策；一種政治工具還是經濟工具？(2) 無效預算的原因：沒有將預算與日常管理聯繫起來；沒有將預算和績效聯繫起來；缺乏預算基礎 (3) 如何作出預算？從草稿出發—自上而下、自下而上；功能預算；構建預算的工作表；防錯方法 (4) 預算編制：年度營運計劃與滾動預測；編制基礎、資料來源與編制方法；銷售預算、生產預算、採購預算、資本性支出預算、成本預算、費用預算、預算利潤表和資產負債表 (5) 如何應用預算？財務報表、關鍵績效指標；根據實際調整 (6) 預算如何改善效益和效力？(7) 預算的執行：實施什麼？誰去實施？執行方向？(8) 重要交易環節的財務控制：現金、存貨管理；固定資產管理；銷售與應收帳管理；採購與應付帳管理 (9) 預算的深層涵義：預見未來的工具；商業誠信；是一種企業文化；是一種內部控制				
11.06.2012	「2012 年度企業 所得稅匯算清繳 籌劃與技巧」 工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1) 為何要進行企業所得稅匯算清繳籌劃？(2) 2012年企業所得稅匯算清繳應關注的重點 (3) 2012年企業所得稅匯算清繳所需資料與方法 (4) 2012年企業所得稅匯算清繳不得扣除的注意事項 (5) 小型微利企業稅收優惠 (6) 企業收入類疑難問題處理 (7) 其他稅務事項 (8) 如何掌握稅收優惠政策？(9) 其他稅務事項				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person / Tel & Fax
19.06.2012 26.06.2012	「栽培接班人成為 企業總裁」 工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 建立改善的架構與實現改善: 讓企業繼承人及管理人員了解如何建立改善的架構及怎麼實現改善(認識改善方法的類別)。 改善的結構與功能; 團隊化的工作模式; 改進之方法; 實例分享 (2) 公司運作過程的改進: 讓企業繼承人及管理人員了解如 何對公司運作的過程作出改進。什麼是公司運作過程的改進? 如何消除「浪費」? 運作過程的改進的方法; 運作過程改進的工具; 練習改進運作過程				
20.06.2012	「掌握信用證風險 的預警」工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 如何利用信用證減低商務糾紛? (2) 出口商如何利用信用證 D/P、D/A 等單據申請最多的融資額度? (3) 如何確保 信用證依時兌現, 而不受開證銀行因倒閉而造成的影響? (4) 新成立的中小企在業績較短而未能取得較大的融資額度的情況 下, 轉讓信用證是不是他們唯一出路? (5) 出入口詐騙手法層出不窮, 企業如何應對? (6) 進出口商在追收、索賠及索償 是否有效行使權利? (7) 信用證的運作及索賠方式較為複雜, 出口商一旦因對運用信用證缺乏認識而造成經濟損失時的有效 補救方案				
25.06.2012	客戶關係管理及銷 售技巧工作坊	廠商會大廈 6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	曾小姐 Ms Tsang ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: ear1@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1) 客戶關係管理概念及重要性 (2) 客戶關係管理與傳統銷售的分別 (3) 客戶關係管理的關鍵成功要素 (4) 正面心態的 建立 (5) 基本客戶溝通技巧 (6) 客戶關係管理模式及過程 (7) 了解及分析您的客戶群 (8) 成功客戶主任必備的 3 種客 戶 (9) 收集及管理客戶資料 (10) 提供個人化增值服務 (11) 4 P 電話溝通方法 (12) 建立互信關係及客戶社交技巧 (13) 探索客戶需求的提問及 FABE 產品銷售技巧 (14) 處理反對意見及挑戰 (15) 總結及促成交易技巧				

Adding Values to Your Products • Exceeding Expectations of Your Customers 提升產品價值 • 超越客戶期望



Our Quality Testing 我們的品質測試

- Toy 玩具
- Hardline & Packaging 雜貨及包裝
- Food & Pharmaceutical 食品及藥物
- Electronic & Electrical 電子及電氣
- Textile & Garment 紡織及成衣
- Environmental 環保
- Furniture 家具
- Cosmetics 化妝品

Strategic Partners / Joint Ventures
策略性伙伴 / 合資公司



Worldwide Accreditation / Recognition
國際認可 / 認受資格



Other Quality Services 其他品質服務

- Environmental Certification & Consultation 環保認證及諮詢
- Inspection & Factory Audit 驗貨及工廠審核

www.cmatcl.com

Hong Kong Head Office 香港總辦事處
CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302 (Office) / 808 (Sample Submission) Yan Hing Cir., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室(辦事處)/808室(收辦部)
Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmatcl.com

Shenzhen China 中國深圳
CMA Testing and Certification Laboratories (Shenzhen) Limited 譽標檢測(深圳)有限公司
Tel 電話: (86) 755 8835 0808 Toll Free 免費諮詢熱線: 800 999 8168 E-mail 電子郵件: info.sz@cmatcl.com

Shanghai China 中國上海
CMA Testing and Certification Laboratories (Shanghai) Co., Ltd. 聯合廠商會檢定中心(上海)有限公司
Tel 電話: (86) 21 6433 0500 Toll Free 免費諮詢熱線: 800 820 2824 E-mail 電子郵件: info.sh@cmatcl.com

Vietnam 越南
Tel 電話: (84) 8 3 997 6268, (84) 8 3 8463 996
E-mail 電子郵件: info.vn@cmatcl.com

U.S.A. 美國
Tel 電話: (1) 415 213 0100
E-mail 電子郵件: info.us@cmatcl.com

CMA members
can enjoy 15% OFF
discount on testing and
inspection services
廠商會會員可享85折
測試及驗貨優惠

「武漢香港品牌週」系列活動之 「進軍華中市場」分享會 公佈武漢消費者調查結果及分析報告

武漢・香港
品牌週



獲工業貿易署中小企業發展支援基金資助，香港品牌發展局聯同香港中華廠商聯合會合辦「武漢香港品牌週」系列活動，並由廠商會展覽服務有限公司承辦，協助香港品牌和產品進軍華中市場，拓展龐大的商機。是次計劃將於6月15日舉行一個三小時的分享會公佈武漢消費者調查的結果及分析報告，並邀請多名專家以及香港和武漢內地的業界代表直擊華中市場的最新發展，分享內銷的實戰經驗。詳情如下：

日期：	2012年6月15日(星期五)
時間：	下午2:30至5:35
地點：	廠商會大廈27樓會議廳(香港中環干諾道中64號)
內容：	• 香港品牌真的行嗎？— 武漢消費者調查結果及分析報告 (講者：香港理工大學管理及市場學系陸定光博士) • 百貨公司的渠道走進華中市場 (講者：武漢中百百貨有限公司董事長程軍先生) • 企業分享之一：如何在內地市場擦亮香港品牌的金漆招牌 (講者：家得路美國天然健康食品有限公司執行董事陳家偉先生) • 企業分享之二：中小企品牌如何在華中起步 (講者：香港品牌公司聯合會會長兼香港卓爾食品公司執行董事符策雄先生)
語言：	廣東話及普通話

費用全免
名額有限
先到先得

「計劃」已完成的活動：

- 「品牌香港・時尚廊」(設於「武漢工展會」)展示70多個香港品牌的160多件產品；5天展期共獲30萬人次參觀。
- 「武漢消費者問卷調查」成功訪問800多名武漢市民。
- 「武漢商貿配對交流會」吸引超過250名香港品牌及華中地區分銷商代表出席。
- 為50家香港中小企業舉辦「拓展華中市場策略與實務」的一日培訓。

有意參與上述分享會的企業，請填妥以下回條，於6月12日前傳真回3421 1092。活動名額有限，主辦機構對參與企業擁有甄選的權利。

主辦機構：



合辦機構：



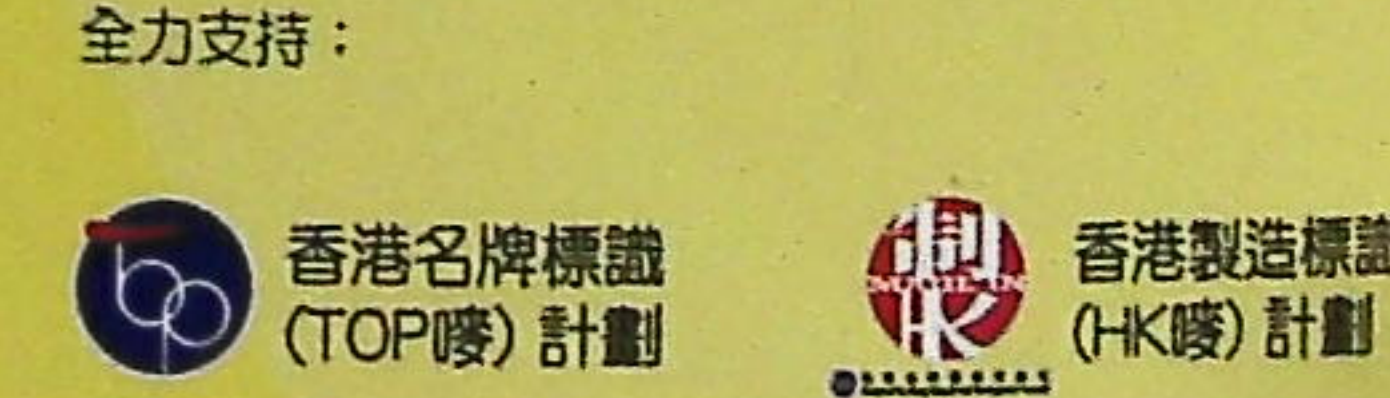
執行機構：



資助機構：



全力支持：



查詢電話：2542 8635

網址：www.hkbrand.org

免責聲明：「舉辦「武漢香港品牌週」系列活動協助香港品牌和產品拓展華中市場」項目由香港品牌發展局主辦，香港中華廠商聯合會合辦；廠商會展覽服務有限公司擔任執行機構，並獲香港特別行政區政府工業貿易署「中小企業發展支援基金」撥款資助。在此刊物上/活動內(或項目小組成員)表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府、工業貿易署及中小企業發展支援基金評審委員會的觀點。

致：香港品牌發展局

傳真：3421 1092

EAR1

「進軍華中市場」分享會 參加回條

參加者姓名：_____ (中文) _____ (英文)
 聯絡人姓名：_____ 電話：_____
 傳真號碼：_____ 電子郵件：_____
 公司名稱：_____ 職銜：_____
 地址：_____
 公司業務性質：_____
 境外業務：☐內地 ☐東南亞 ☐歐洲 ☐美洲 ☐澳紐 ☐其他：請註明_____